

DSM 530S / DSM 650S



DSM 800S



DE	Bodenschleifmaschine DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S	
	Originalbetriebsanleitung	4
DE	Bodenschleifmaschine DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S	
	Originalbetriebsanleitung	4
DA	Gulvslibemaskine DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S	
	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	14
SE	Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S	
	Översättning av originalbruksanvisningen	24
NO	Gulvslipemaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S	
	Oversettelse av brukerveiledningens original	34
FI	Lattiahiomakone DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S	
	Alkuperäiskäyttöohjeen käännös	44

Fig. A
DSM 530S / DSM 650S

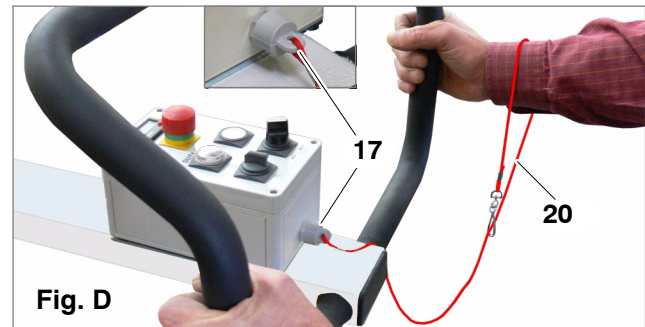
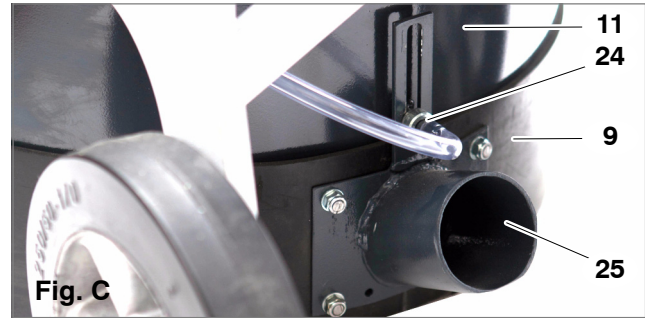


Fig. A
DSM 800S

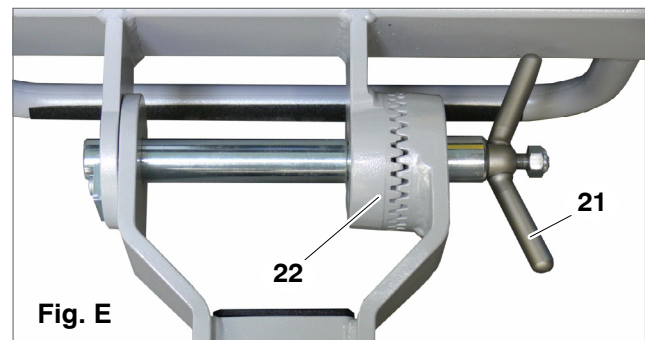
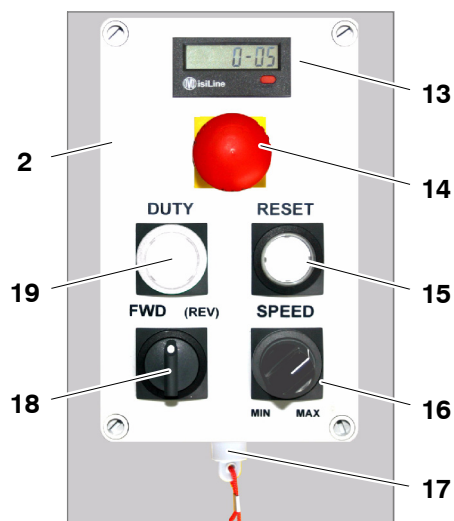


Fig. B



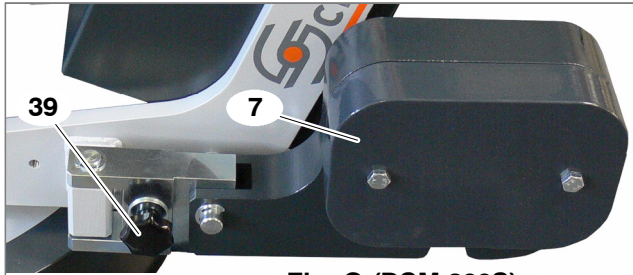


Fig. G (DSM 800S)



Fig. L



Fig. M
DSM 530S / DSM 650S

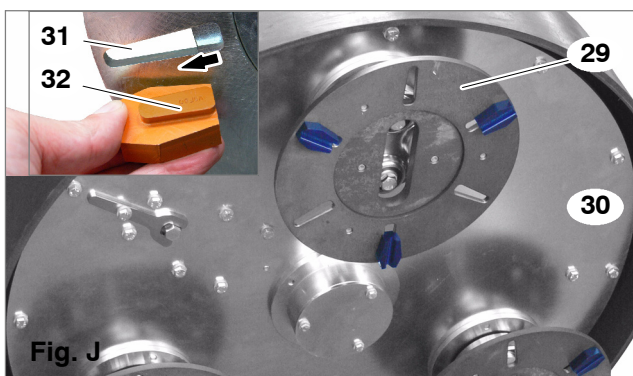
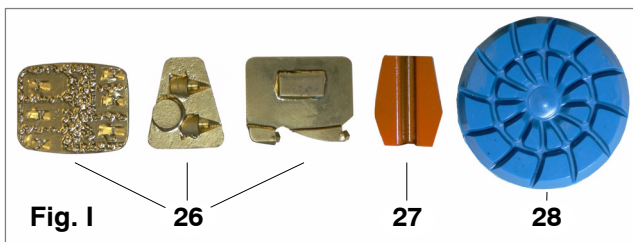


Fig. J

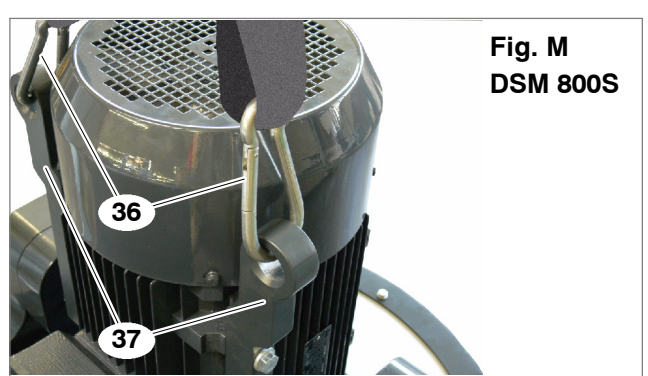


Fig. M
DSM 800S

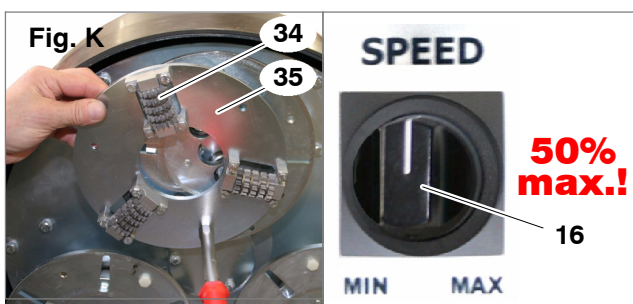


Fig. K

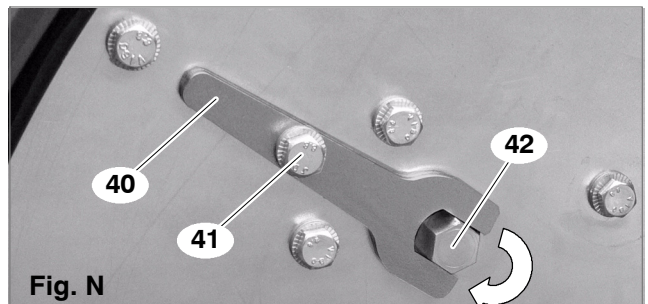


Fig. N

DE Bodenschleifmaschine DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Originalbetriebsanleitung

Hersteller: Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: +49 (0)7161 2005-0
Telefax: +49 (0)7161 2005-15
E-Mail: info@schwamborn.com
URL: <http://www.schwamborn.com>

Dokument: DSM530S/650S/800S
Ausgabedatum: 18.1.2012

© Schwamborn Gerätebau GmbH
Alle Rechte liegen bei der Schwamborn Gerätebau GmbH. Kein Teil dieser Originalbetriebsanleitung, einschließlich der Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung, darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Schwamborn Gerätebau GmbH reproduziert, verarbeitet oder verbreitet werden. Wird das hier beschriebene Produkt ohne Abstimmung mit dem Hersteller verändert, haftet dieser nicht für Schäden. Außerdem erlöschen in diesem Fall sämtliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

Inhalt

1 Wichtige Hinweise	5
1.1 Verwendete Symbole	5
1.2 Haftung und Gewährleistung	5
2 Sicherheit	5
2.1 Unfallschutz und Sicherheit	5
2.2 Sicherheitshinweise	6
3 Bedienen	7
3.1 Maschine in Betrieb nehmen	7
3.2 Betriebsstundenzähler	8
3.3 Betrieb	8
3.4 Maschine ausschalten	9
4 Wartung	9
4.1 Kundendienst und Ersatzteile	9
4.2 Maschine kippen/aufrichten	9
4.3 ETX-Diamantwerkzeuge aus- und einbauen	10
4.4 Flächenfräsen aus- und einbauen	10
4.5 Maschine reinigen	10
4.6 Elektrische Komponenten prüfen	10
4.7 Abschließende Arbeiten	10
5 Übernahme und Transport	11
5.1 Maschine übernehmen	11
5.2 Maschine transportieren	11
6 Fehlerbeseitigung	12
7 Technische Daten	13
8 Konformitätserklärung	13

Legende zu den Bildseiten

Pos.	Fig.	Benennung
1	A/F	Führungsbügel
2	A/B	Bedieneinheit
3	A/F/L	Führungsstange
4	A	Netzstecker (CEE 16 A)
5	A	Schaltkasten
6	A	Handventil (DSM 530S / DSM 650S)
7	A/F/G	Zusatzgewicht (Option)
8	A/F	Rad
9	A/C	Staubschutz
10	A	Tank (DSM 530S / DSM 650S)
11	A/C	Schutzhaube
12	A	Antriebsmotor
13	B	Betriebsstundenzähler
14	B	NOT-STOPP-Schalter
15	B	Taster <i>RESET</i>
16	B/K	Drehzahlregler <i>SPEED</i>
17	B/D	Sicherheitskappe
18	B	Drehschalter <i>FWD/0/REV</i>
19	B	Kontrolleuchte <i>DUTY</i>
20	D	Sicherheitsleine
21	E	Klemm-Mutter
22	E	Rast-Scheiben
23	F	Stütze (DSM 800S)
24	C	Wasseranschluss
25	C	Anschluß zur Staubabsaugung
26	I	polykristalline Diamanten (PKD)
27	I	metallgebundene Diamanten
28	I	kunstharzgebundene Diamantpads
29	J/K	ETX-Aufnahmeteller
30	J	Getriebe
31	J	Aussparung
32	J	ETX-Diamantwerkzeug
34	K	Flächenfräs-Element
35	K	Flächenfräse
36	M	Anschlagmittel
37	M	Transport-Ösen (DSM 800S)
38	H	Typenschild
39	G	Griffschraube
40	N	Schraubenschlüssel
41	N	Schraube
42	N	Spannschraube

1 Wichtige Hinweise

Die Maschine darf nur unter Einsatz des vom Hersteller gelieferten Zubehörs verwendet werden zum Entschichten, Nass- und Trockenschleifen von Bodenoberflächen wie:

- Beton
- Estrichen
- Kunstharz-Estrichen / Asphalt
- Natursteinböden
- Kleber- und Spachtelreste
- Bodenreste (z. B. Schaumrücken)

Jeder andere Gebrauch der Maschine kann zu Gefährdungen führen und ist untersagt!

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, insbesondere der dort enthaltenen Warnhinweise und das Einhalten der Anweisungen zur Bedienung und Wartung!



Diese Betriebsanleitung muss vom Bedienpersonal vor dem Gebrauch der Maschine sorgfältig gelesen und verstanden worden sein! Betriebsanleitung immer griffbereit aufbewahren!

Dokumente und Betriebsanleitungen der Zulieferanten lesen und beachten!

Bei leihweiser Überlassung der Maschine an andere Personen muss die Betriebsanleitung mitgegeben und auf ihre Wichtigkeit hingewiesen werden!

1.1 Verwendete Symbole

In dieser Dokumentation werden folgende Symbole verwendet:



Sicherheitshinweis

Mit diesem Symbol sind Warnungen, Verbote und Gebote gekennzeichnet, die auf Gefahren hinweisen und unbedingt beachtet und befolgt werden müssen.

Zum Teil sind Sicherheitshinweise ergänzt durch entsprechende Symbole.



Warnung



Verbot



Gebot



Zusätzlicher Hinweis

Mit diesem Symbol sind zusätzliche Informationen gekennzeichnet.

1.2 Haftung und Gewährleistung

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle Rechte, einschließlich der Übersetzungen, liegen bei der Schwamborn Gerätebau GmbH.

Kein Teil dieser Dokumentation darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Schwamborn Gerätebau GmbH reproduziert, verarbeitet oder verbreitet werden.

Eine Haftung oder Gewährleistung ist in den folgenden Fällen ausgeschlossen:

- Die Hinweise oder Anweisungen in der Betriebsanleitung wurden nicht beachtet.
- Die Maschine oder zugehörige Einrichtungen wurden fehlerhaft bedient.
- Die Wartung wurde unzureichend oder unsachgemäß durchgeführt.
- Die vorgeschriebenen Ersatzteile wurden nicht verwendet.
- Die Schutzeinrichtungen wurden nicht benutzt, verändert oder demontiert.
- Die vorgeschriebenen Anschlusswerte und Umgebungsbedingungen wurden nicht eingehalten.

Wird die Maschine ohne Abstimmung mit dem Hersteller verändert, haftet dieser nicht für Schäden. Außerdem erlöschen in diesem Fall sämtliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

2 Sicherheit

Dieses Kapitel enthält eine Zusammenfassung der wichtigsten Informationen zur Sicherheit im Umgang mit der Maschine.

2.1 Unfallschutz und Sicherheit

Die nachfolgenden Ausführungen stimmen überein mit Gesetzen, Richtlinien und Veröffentlichungen wie:

- EU-Richtlinie Maschinen
- EU-Richtlinie Produkthaftung
- Gesetz über Technische Arbeitsmittel
- Gesetz über Gerätesicherheit
- Gesetz über Produkthaftung

Die Betriebsanleitung ist für den Bediener sowie für das Personal zur Wartung, Pflege und Instandsetzung der Maschine und soll zusammen mit der gesamten Technischen Dokumentation dabei helfen,

- Gefahren abzuwenden
- die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten

der Maschine zu nutzen

- Ausfallzeiten und Reparaturkosten zu vermeiden
- die Funktion der Maschine zu erhalten
- die Lebensdauer der Maschine zu erhöhen

Hersteller und Betreiber der Maschine müssen die Inhalte und Bestimmungen der EU-Richtlinien beachten. Die Wirksamkeit aller Maßnahmen ist grundsätzlich vom sicherheitskonformen Zusammenwirken aller Beteiligten, also des Herstellers, des Betreibers und des Bedienungspersonals abhängig.

Alle Gesetze und Richtlinien (z. B. die geltende Richtlinie zur Abfallbeseitigung), Unfallverhütungsvorschriften und die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen bei Arbeiten an und mit der Maschine eingehalten werden!

2.2 Sicherheitshinweise

Diese Maschine wurde nach neuestem Stand der Technik und nach anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Damit wird größtmögliche Arbeitssicherheit gewährt. Dennoch können von der Maschine Gefahren für Gesundheit und Leben von Personen oder Schäden an Sachwerten ausgehen.

 **An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die hiermit beauftragt und entsprechend qualifiziert sind!**

 **Wenn an der Maschine Schäden oder Mängel festgestellt werden, durch die Personen oder Sachen gefährdet werden können, muss die Maschine sofort außer Betrieb gesetzt und die weitere Benutzung bis zur völligen Instandsetzung verhindert werden!**



 **Das für die Maschine zuständige Bedien- und Wartungspersonal muss sicherstellen, dass niemand während des Betriebs bzw. der Wartungsarbeiten in den Gefahrenbereich der Maschine gelangen kann!**



 **Verletzungsgefahr bei demontierten bzw. funktionsuntüchtigen Sicherheitseinrichtungen! Die Sicherheitseinrichtungen müssen vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit geprüft werden!**

Sicherheitseinrichtungen müssen während des Betriebes montiert sein!

 **Die mit der Maschine zu bearbeitenden Oberflächen müssen frei von Hindernissen sein.**



 **Verletzungsgefahr durch drehende Maschinenteile!
Körperteile und Kleidung können eingezo-
gen werden!
Mit größter Sorgfalt und Vorsicht vorgehen!**

 **Bei Arbeiten an der Maschine (Einrichtung, Wartung, Instandhaltung, Reparatur, Reinigung u.s.w.) muss die Stromversorgung der Maschine vom Netz getrennt sein (Netzstecker ziehen)!**



 **Lebensgefahr durch hohe elektrische Spannung!
Die Maschine darf nur an Stromnetze mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung angeschlossen werden!.**

Kupplungen von Netzleitungen müssen spritzwassergeschützt sein!

Alle Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich nur von einer ausreichend informierten und qualifizierten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden!



 **Vergiftungsgefahr durch gesundheitsgefährdende Stoffe am Arbeitsplatz!**

 **Essen, Trinken und Rauchen sind am Arbeitsplatz verboten! Nahrungsmittel müssen immer in Aufenthaltsräumen oder Kantinen eingenommen werden!
Nach dem Beenden der Arbeiten eine Körperreinigung durchführen!**

 **Vor jedem Arbeitseinsatz muss eine allgemeine Prüfung der Maschine erfolgen! Dabei muss insbesondere auf beschädigte oder lose Teile und Verschleiß geachtet werden!**

3 Bedienen

DE Bodenschleifmaschine DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden!

Anbauten und Veränderungen an der Maschine, die die Betriebssicherheit beeinflussen können, sind verboten!

 **Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von unterwiesenem Fachpersonal ausgeführt werden!**

Wartungsarbeiten müssen gemäß Betriebsanleitung durchgeführt werden!

Die Maschine darf nicht mit einem Hochdruck-Reiniger gereinigt werden!

 **Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen und auf entflammaren Materialien in Betrieb genommen werden!**

3 Bedienen



 **Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile beim Schleifvorgang!
Schutzbekleidung und Schutzbrille tragen!
Sicherheitsschuhe tragen!
Schutzhandschuhe tragen!**

Mit größter Sorgfalt und Vorsicht vorgehen!



 **Verletzungsgefahr durch große Geräusentwicklung bei Schleifarbeiten mit der Maschine!
Während des Betriebes der Maschine muss ein Gehörschutz getragen werden!**



 **Lebensgefahr durch hohe elektrische Spannung! Die Netzleitung darf nicht überfahren, gequetscht oder gezerrt werden!**



 **Verletzungsgefahr durch Staubentwicklung bei Schleifarbeiten!
An der Maschine muss eine Absauganlage angeschlossen oder Wasser beim Schleifvorgang zugeführt werden!
Atemschutz tragen!**

3.1 Maschine in Betrieb nehmen

 **Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!**

Die Erstinbetriebnahme der Maschine darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden!

Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss eine visuelle Prüfung der Maschine erfolgen! Dabei muss insbesondere auf beschädigte oder lose Teile, Verschleiß und Füllstände geachtet werden!

Die zu bearbeitende Oberfläche und die ETX-Diamantwerkzeuge bzw. die Bindung des Schleifmittels müssen immer aufeinander abgestimmt sein (z. B. müssen manche Oberflächen nass geschliffen werden).

1. Netzstecker [4, Fig. A] vom Netz trennen.
2. ETX-Diamantwerkzeuge auf Funktion und Zustand prüfen und ggf. durch neue ersetzen (→ Kapitel 4.3 - Seite 10).
3. Die zu schleifende Fläche auf herausragende Gegenstände kontrollieren und diese ggf. beseitigen.

4. **entweder** (Trockenschleifen)

- Externe Staubabsaugung am Anschluss zur Staubabsaugung [25, Fig. C] anschließen (kundenseitig).

oder (Nassschleifen)

- DSM 530S / DSM 650 S:
Wasserstand im Tank [10, Fig. A] prüfen und ggf. nachfüllen.
- DSM 800S:
Schlauch der externen Wasserversorgung am Wasseranschluss-Stecker [24, Fig. C] anschließen (kundenseitig).

 **Staubabsaugung und Wasserversorgung erfolgen kundenseitig.**

5. Führungsstange [3, Fig. A] festhalten bzw. gegen Herabfallen sichern und die Klemm-Mutter [21, Fig. E] gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Rast-Scheiben [22, Fig. E] nicht mehr ineinander greifen.
6. Führungsstange auf die gewünschte Arbeitsposition einstellen und die Klemm-Mutter im Uhrzeigersinn festdrehen, so dass die Rast-Scheiben ineinander greifen.
7. ETX-Aufnahmeteller mit den eingesetzten Diamantwerkzeugen auf die zu schleifende Oberfläche aufsetzen.
8. Staubschutz [9, Fig. A/C] auf richtigen Sitz und Funktion prüfen und ggf. korrigieren.
- **Der Staubschutz sollte zur schleifenden Oberfläche 3 ... 4 mm Abstand haben.**
9. **Die Sicherheitseinrichtungen vor der Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit prüfen!**
-  **Beschädigungsgefahr durch Zugbelastung der Netzleitung!**
-  **Die zur Stromversorgung dienende Netzsteckdose muss gemäß den örtlichen Vorschriften versorgt und installiert sein!**
-  **Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes Starten der Maschine!**
Vor dem Einstecken des Netzsteckers muss sichergestellt sein, dass die Maschine ausgeschaltet ist!
-  **Beschädigungs- und Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes Fahren der Maschine!**
Vor dem Einschalten muss die Maschine am Führungsbügel der Führungsstange festgehalten werden!
10. Drehschalter *FWD/0/REV* [18, Fig. B] auf 0 (Mittelstellung) drehen.
11. Anschlussleitung (Verlängerungsleitung) mit einer ordnungsgemäßen Netzsteckdose verbinden und die Netzkupplung der Anschlussleitung in den Netzstecker [4, Fig. A] stecken.
- ✓ Die Kontrollleuchte *DUTY* [19, Fig. B] leuchtet. Die Maschine ist betriebsbereit.

3.2 Betriebsstundenzähler

Die Maschine ist mit einem Betriebsstundenzähler [13, Fig. B] ausgestattet.

3.3 Betrieb

- ✓ Drehschalter *FWD/0/REV* [18, Fig. B] steht auf 0 (Mittelstellung).
- 1. Zum Nassschleifen muss die Wasserversorgung bzw. das Handventil entsprechend der benötigten Wassermenge geöffnet oder geschlossen werden (Erfahrungswert).
- 2. Maschine am Führungsbügel [1, Fig. A] festhalten.
- 3. Ggf. Sicherheitskappe [17, Fig. B/D] auf den Sicherheitsschalter drücken, bis sie einrastet.
- 4. Die Sicherheitsleine [20, Fig. D] so um das Handgelenk schlingen, dass bei Entfernen des Bedieners vom Führungsbügel die Sicherheitskappe zuverlässig vom Sicherheitsschalter getrennt wird.
- ✓ Die zu schleifende Fläche kann jetzt bearbeitet werden.
- 5. Drehrichtung mit dem Drehschalter *FWD/0/REV* [18, Fig. B] wählen.
 - *FWD* (vorwärts):
Das Getriebe dreht sich entgegen dem Uhrzeigersinn, die ETX-Aufnahmeteller drehen sich im Uhrzeigersinn.
 - *REV* (rückwärts):
Das Getriebe dreht sich im Uhrzeigersinn, die ETX-Aufnahmeteller drehen sich entgegen dem Uhrzeigersinn.
-  Alle Drehrichtungs-Angaben gelten von oben auf die Maschine gesehen.
- **Viele Werkzeuge mit polykristallinen Diamanten (PKD) [26, Fig. I] dürfen nur in einer Drehrichtung verwendet werden.**
- **Werkzeuge mit metall- oder kunstharzgebundenen Diamanten [27/28, Fig. I] dürfen in jeder Drehrichtung verwendet werden.**
-  Zugesetzte Werkzeuge mit metall- oder kunstharzgebundenen Diamanten [27/28, Fig. I] können durch Ändern der Drehrichtung die vollständige Schleifwirkung wieder erlangen.
- 6. Der Antrieb ist eingeschaltet und beschleunigt auf die am Drehzahlregler *SPEED* [16, Fig. B] voreingestellte Drehzahl.
- 7. Ggf. die Drehzahl mit dem Drehzahlregler *SPEED* den Schleifbedingungen anpassen.
- **Wenn Flächenfräsen verwendet werden, darf die Drehzahl (*SPEED*) nur auf max. 50% eingestellt werden!**

3.4 Maschine ausschalten



Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!



Verletzungsgefahr durch weiterdrehenden ETX-Aufnahmeteller nach dem Ausschalten der Maschine!

Die Maschine nur mit auf dem Boden aufgesetzten Werkzeugen ausschalten!

Der Werkzeugträger kann sich sonst im Leerlauf nach dem Ausschalten noch einige Sekunden drehen (Nachlauf)!

- Drehschalter *FWD/0/REV* [18, Fig. B] auf 0 drehen.

- ✓ Die Maschine ist ausgeschaltet



Im Notfall kann die Maschine mit dem NOT-STOPP-Schalter [14, Fig. B] oder durch das Abziehen der Sicherungskappe [17, Fig. B] ausgeschaltet werden.



Verletzungsgefahr durch hohe elektrische Spannung!

Nach dem Ausschalten ist die Maschine nicht spannungsfrei!

Um die Maschine spannungsfrei zu machen, muss der Netzstecker [4, Fig. A] vom Netz getrennt werden!

4 Wartung



Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!



Das für die Maschine zuständige Bedien- und Wartungspersonal muss sicherstellen, dass niemand während des Betriebs bzw. der Wartungsarbeiten in den Gefahrenbereich der Maschine gelangen kann!



Wartungsarbeiten dürfen nur von unterwiesenem Fachpersonal ausgeführt werden! Dieses muss die damit verbundenen Gefahren kennen, sich dagegen absichern und die Gefahren abwenden können!



Bei Arbeiten an der Maschine (Einrichtung, Wartung, Instandhaltung, Reparatur, Reinigung u.s.w.) muss die Stromversorgung der Maschine vom Netz getrennt sein (Netzstecker ziehen)!

Reinigungs- und Wartungsarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen und die Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit hin prüfen!

4.1 Kundendienst und Ersatzteile

Bei Fragen zu Kundendienst, Ersatzteilen oder Reparatur wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Um Ihre Fragen schnell bearbeiten zu können, sollten Sie immer die spezifischen Daten Ihrer Maschine angeben. Diese befinden sich auf dem Typenschild [38, Fig. H] an der Maschine.

4.2 Maschine kippen/aufrichten

Maschine kippen

1. Netzstecker [4, Fig. A/L] vom Netz trennen.
2. Staubabsaugung [25, Fig. C] von der Maschine trennen.
3. DSM 530S / DSM 650S:
Ggf. Handventil [6, Fig. A] öffnen und Tank leeren.

DSM 800S:
Wasserzufuhr [24, Fig. C] von der Maschine trennen.
4. Führungsstange [3, Fig. A] festhalten bzw. gegen herabfallen sichern und die Klemm-Mutter [21, Fig. E] gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Rast-Scheiben [22, Fig. E] nicht mehr ineinander greifen.
5. Führungsstange auf die obere, gestreckte Position [Fig. F] einstellen und die Klemm-Mutter im Uhrzeigersinn festdrehen, so dass die Rast-Scheiben ineinander greifen.
6. Wenn Zusatzgewichte [7, Fig. G/F] vorhanden sind: Beide Griffschrauben [39, Fig. G] entfernen, die Zusatzgewichte bis zum Anschlag nach hinten über die Räder schwenken und mit den Griffschrauben befestigen.
7. Führungsbügel [1, Fig. F] mit beiden Händen festhalten und einen Fuß auf die Stütze [23, Fig. F] stellen (→ Pfeil).
8. Durch Zug am Führungsbügel und Druck auf die Stütze die Maschine kippen [Fig. F] und auf den Boden legen.

Maschine aufrichten

1. Maschine aufrichten.
2. Beide Griffschrauben [39, Fig. G] entfernen, die Gewichtselemente [7, Fig. G/F] bis zum Anschlag nach vorn an den Antriebsmotor schwenken und mit den Griffschrauben befestigen.
3. Führungsstange auf die gewünschte Arbeitsposition einstellen und die Klemm-

Mutter im Uhrzeigersinn festdrehen, so dass die Rast-Scheiben ineinander greifen.

4.3 ETX-Diamantwerkzeuge aus- und einbauen

Die Beschaffenheit der zu schleifenden Oberfläche bestimmt die Art bzw. Zusammensetzung der eingesetzten Werkzeuge.

i Alle für diese Maschine zugelassenen ETX-Diamantwerkzeuge [Fig. I] werden in der gleichen Weise aus- und eingebaut.

► **Entsprechend der Bearbeitungsvorgabe stets 3 oder 6 Werkzeuge des selben Typs und Abnutzungsgrades pro ETX-Aufnahmeteller montieren.**

► **Alle Aufnahmeteller müssen mit Diamantwerkzeugen des gleichen Typs und der gleichen Anzahl bestückt sein. Die Höhen der Diamantwerkzeuge (Abnutzungsgrad) muss ebenfalls identisch sein.**



! **Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten!**
An den Diamantwerkzeugen kann sich während des Schleifvorgangs ein sehr scharfer Grat bilden.

Schutzhandschuhe tragen!

1. Maschine kippen (→ Kapitel 4.2).
2. Durch einen leichten Schlag mit einem Schonhammer die Werkzeuge [32, Fig. J] aus dem ETX-Aufnahmeteller [29, Fig. J] lösen und danach entfernen.
3. Neue Werkzeuge in die Aussparung [31, Fig. J] des ETX-Aufnahmetellers einsetzen und in Pfeilrichtung festdrücken (ggf. Schonhammer benutzen).
4. Maschine aufrichten (→ Kapitel 4.2).

4.4 Flächenfräsen aus- und einbauen

► **Alle Aufnahmeteller müssen mit kompletten Flächenfräsen des gleichen Typs bestückt sein. Der Abnutzungsgrad aller Flächenfräselemente [34, Fig. K] muss identisch sein.**

1. Maschine kippen (→ Kapitel 4.2).

2. Die 3 Flächenfräsen [35, Fig. K] mit den mitgelieferten Schrauben (je 3, M8) an den ETX-Aufnahmeteller befestigen.

3. Maschine aufrichten (→ Kapitel 4.2).

► **Wenn Flächenfräsen verwendet werden, darf die Drehzahl (SPEED) auf max. 50% eingestellt werden (→ Kapitel 3.3).**

4.5 Maschine reinigen

1. Maschine kippen (→ Kapitel 4.2).
2. Maschine und Werkzeuge nach dem Einsatz mit einem Tuch bzw. geeigneten Mitteln trocken reinigen.
3. Maschine aufrichten (→ Kapitel 4.2).

4.6 Elektrische Komponenten prüfen

! **Alle Arbeiten an den elektrischen Komponenten der Maschine dürfen ausschließlich von einer ausreichend informierten und qualifizierten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden!**

! **Brandgefahr durch defekte elektrische Leitungen! Netzleitung und Netzstecker regelmäßig auf Funktionssicherheit prüfen!**

4.7 Abschließende Arbeiten

entweder Maschine stillsetzen

- a. Netzstecker [4, Fig. A] vom Netz trennen.
ggf. die Ausladung verringern:
- b. Führungsstange [3, Fig. A] festhalten bzw. gegen herabfallen sichern und die Klemm-Mutter [21, Fig. E] gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Rast-Scheiben [22, Fig. E] nicht mehr ineinander greifen.
- c. Führungsstange nach vorn (über den Antriebsmotor, Fig. L) einstellen und die Klemm-Mutter im Uhrzeigersinn festdrehen, so dass die Rast-Scheiben ineinander greifen.

oder

- Maschine wieder in Betrieb nehmen (→ Kapitel 3.1 – Seite 7).

5 Übernahme und Transport



Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!

5.1 Maschine übernehmen

Die Maschine wird vom Hersteller vollständig und verpackt geliefert.

1. Maschine auspacken und anhand des beigegeführten Lieferscheins auf Vollständigkeit prüfen.
2. Prüfen, ob Transportschäden entstanden sind.

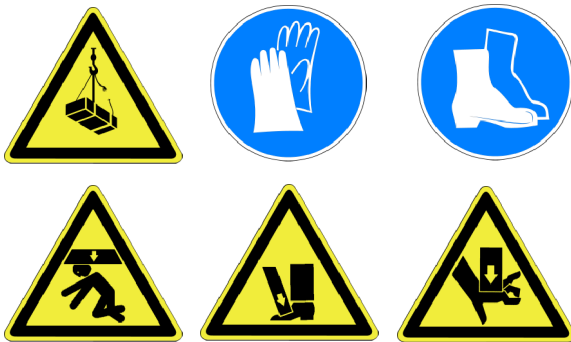
Transportschäden sofort dem Transportunternehmen mitteilen!

Beanstandungen sofort dem Hersteller mitteilen!



Reklamationen zu einem späteren Zeitpunkt können nicht anerkannt werden!

5.2 Maschine transportieren



**Verletzungsgefahr durch schwere Last!
Schwebende Last kann fallen oder kippen
und schwere Verletzungen verursachen!**

**Nicht unter schwebende Lasten treten!
Anheben und Absenken der Last darf nur
von 2 Personen durchgeführt werden!
Last nur soweit wie nötig anheben!
Pendeln der Last vermeiden!
Ausreichenden Sicherheitsabstand halten!**

**Nur Anschlag- und Transportmittel verwenden, die für das Gewicht und die Abmessungen der Last ausreichend dimensioniert sind!
Gewichtsangaben auf der Verpackung bzw. in den Begleitpapieren beachten!**

Beim Absenken nicht unter die Last treten oder greifen!

Sicherheitsschuhe tragen!

Schutzhandschuhe tragen!

Mit größter Sorgfalt und Vorsicht vorgehen!

Bei längerem Transport oder längerer Lagerung muss die Maschine zum Schutz vor Verschmutzung abgedeckt werden!

Die Maschine kann, zum Schutz vor Beschädigung auf Paletten befestigt, transportiert werden. Ein Standortwechsel bei kürzeren Strecken ist bei gekippter Maschine auf den Rädern möglich.

1. Maschine stillsetzen (→ Kapitel 4.7).
2. Alle losen Teile an der Maschine befestigen.

3. entweder

— Maschine kippen (→ Kapitel 4.2) und mit den Transporträdern [8, Fig. F] an den entsprechenden Standort wechseln und abstellen.

oder

- a. Geeignete Anschlagmittel (Gurte oder Seile) vorschriftsgemäß an der Maschine befestigen [Fig. M] und die Maschine auf ein geeignetes Transportmittel (z.B. eine Palette) heben.



Die Bodenschleifmaschine DSM 800S ist mit speziellen Transport-Ösen (37, Fig. M) ausgestattet.



Maschine beim Heben und beim Transport mit einem Fahrzeug oder entsprechenden Transportmitteln immer vorschriftsmäßig gesichert bzw. mit Spanngurten verzurt sein!

- b. Maschine an den entsprechenden Standort wechseln und abstellen.

6 Fehlerbeseitigung



Die Fehlerbeseitigung an der Maschine darf ausschließlich von einer ausreichend infor-

mierten und qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden!

Störung	Ursache	Behebung
Maschine startet nicht.	Die Spannungsversorgung ist nicht ordnungsgemäß hergestellt.	Anschlussleitung (Verlängerungsleitung) mit einer ordnungsgemäßen Netzsteckdose verbinden und die Netzkupplung der Anschlussleitung in den Netzstecker [4, Fig. A] stecken.
	Anschlussleitung ist defekt.	Anschlussleitung ersetzen.
	Sicherheitsschalter ist defekt.	Sicherheitsschalter ersetzen.
	Sicherheitskappe [17, Fig. B/D] ist nicht richtig eingerastet.	Sicherheitskappe auf den Sicherheitsschalter drücken, bis sie einrastet.
	NOT-STOPP-Schalter ist gedrückt.	1. Drehschalter <i>FWD/0/REV</i> auf 0 drehen. 2. Grund der NOT-STOPP-Ausschaltung ergründen und ggf. beseitigen. 3. Danach NOT-STOPP-Schalter entriegeln.
Beim Verwenden einer Absaugung saugt sich die Saugglocke am Boden fest	Abstand zwischen Staubschutz und der zu schleifenden Oberfläche ist zu gering.	Abstand zwischen Staubschutz und der zu schleifenden Oberfläche korrigieren (→ Kapitel 3.1 - Seite 7).
Schleifbild ist ungleichmäßig.	Werkzeuge sind lose.	Werkzeuge befestigen.
	Werkzeuge sind beschädigt oder abgenutzt.	Werkzeuge ersetzen.
Maschine schaltet selbsttätig aus.	Maschine ist überlastet. Der Antriebs-Überlastschutz (MOP) hat angesprochen.	1. RESET-Taster [15, Fig. B] drücken. 2. Maschine in Betrieb setzen (→ Kapitel 3.1 - Seite 7). 3. Evtl. die Drehzahl mit dem Drehzahlregler <i>SPEED</i> verringern.
	Anschlussleitung (Verlängerungsleitung) ist zu lang.	Der Mindestquerschnitt und die maximale Länge der Anschlussleitung (Verlängerungsleitung) → Kapitel 7
	Fehlerhafter Netzanschluss.	Anschlussleitung (Verlängerungsleitung) überprüfen und ggf. tauschen.
		Ggf. eine andere Netzsteckdose verwenden.
Motor dreht sich, Schleifteller dreht sich bei Belastung nicht.	Der Haupt-Antriebsriemen rutscht durch.	Haupt-Antriebsriemen spannen: 1. Maschine ausschalten (→ Kapitel 3.4 - Seite 9). 2. Maschine kippen (→ Kapitel 4.2 - Seite 9) 3. Schraube [41] herausschrauben. 4. Spannschraube [42] mit dem Schraubenschlüssel [40] 1½ Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen (→ Pfeil). 5. Schraubenschlüssel wieder mit der Schraube [41] festschrauben (Verdrehsicherung, → Fig. N). 6. Maschine in Betrieb setzen (→ Kapitel 3.1 - Seite 7). 7. Prüfen, ob sich der Schleifteller bei Belastung dreht. 8. Wenn die Riemenspannung noch nicht ausreicht, Schritte 1. ... 7. wiederholen.

7 Technische Daten

	DSM 530S	DSM 650S		DSM 800S
Nennleistung	7,5 kW	7,5 kW	11 kW	15 kW
Nennspannung	400 V, 3~	400 V, 3~		400 V, 3~
Nennfrequenz	50/60 Hz	50 Hz		50 Hz
Nennstrom	14,5 A	14,5	21,8 A	28,5 A
Mindest-Querschnitt der Anschlussleitung max. 25 m länger als 25 m	5 x 2,5 mm ² 5 x 4,0 mm ²	5 x 2,5 5 x 4,0	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²
Werkzeugdrehzahl	400 ... 1200 min ⁻¹	400 ... 1200 min ⁻¹		400 ... 1200 min ⁻¹
Schutzklasse	IP 23	IP 23		IP 23
Staubabsaugung	Ø 76 mm	Ø 76 mm		Ø 76 mm
Wasseranschluss	Tank 15 Liter	Tank 15 Liter		Gardena System
Maße (L x B x H) Betrieb ca Transport ca	1600 x 580 x 1260 mm 890 x 580 x 1080 mm	1650 x 680 x 1260 mm 940 x 680 x 1080 mm		2200 x 840 x 1010 mm 1260 x 840 x 1010 mm
Arbeitsbreite	Ø 530 mm	Ø 650 mm		Ø 800 mm
Randabstand	min. 15 mm	min. 15 mm		min. 15 mm
Schleifscheibe	Ø 230 mm	Ø 230 mm		Ø 270 mm
Schleifdruck	155 kg	155 ... 212	170 ... 227 kg	235 ... 350 kg
Gewicht	235 kg	291 ... 347	306 ... 362 kg	391 ... 481 kg
Schallleistungspegel	79 dB(A)	84 dB(A)		84 dB(A)
Schwingungsgesamt- wert *)	≤ 2,5 m/s ²	≤ 2,5 m/s ²		≤ 2,5 m/s ²

*) ermittelt unter standardisierten Hersteller-Betriebsbedingungen nach Messmethode HARM.

8 Konformitätserklärung

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Deutschland

Hiermit erklären wir, dass die Maschinen
DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S
übereinstimmt mit den Bestimmungen der

- Richtlinie 2006/42/EG
Maschinen
- Richtlinie 2004/108/EG
Elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2006/95/EG
Niederspannung

Angewendete harmonisierte Normen:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Sicherheit von Maschinen
- EN 60204-1
Elektrische Ausrüstung von Maschine
- EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetische Verträglichkeit

Die Inbetriebnahme der geänderten oder erweiterten Maschine ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die geänderte oder erweiterte Maschine den Bestimmungen der oben genannten Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung oder Erweiterung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Wangen, den 1.7.2011



Eckart Schwamborn
Geschäftsführer

DA Gulvslibemaskine DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Fabrikant: **Schwamborn Gerätebau GmbH**
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: **+49 (0)7161 2005-0**
 Telefax: **+49 (0)7161 2005-15**
 E-mail: **info@schwamborn.com**
 URL: **http://www.schwamborn.com**

Dokument: **DSM530S/650S/800S**
 Dato for udgivelse: **18.1.2012**

© Schwamborn Gerätebau GmbH
 Alle rettigheder tilhører Schwamborn Gerätebau GmbH. Ingen dele af den originale betjeningsvejledning – inklusive oversættelserne af denne – må i nogen som helst form reproducere, forarbejdes eller udbredes uden skriftligt samtykke fra Schwamborn Gerätebau GmbH. Forandres maskinen uden aftale med producenten, er denne ikke ansvarlig for skader. Desuden bortfalder i dette tilfælde samtlige garantikrav.

Indhold

1 Vigtige henvisninger	15
1.1 Anvendte symboler	15
1.2 Hæftelse og garanti	15
2 Sikkerhed	15
2.1 Sikkerhedsforholdsregler	15
2.2 Sikkerhedsanvisninger	16
3 Betjening	17
3.1 Idrifttagning af maskinen	17
3.2 Driftstimetæller	18
3.3 Drift	18
3.4 Maskinen slukkes	18
4 Vedligeholdelse	19
4.1 Kundeservice og reservedele	19
4.2 Vipning/opretning af maskinen	19
4.3 Af- og påmontering af ETX-diamantværktøjet	19
4.4 Af- og påmontering af planfræsere	20
4.5 Rengøring af maskinen	20
4.6 Kontrol af de elektriske elementer	20
4.7 Afsluttende arbejde	20
5 Modtagelse og transport	21
5.1 Modtagelse af maskinen	21
5.2 Transport af maskinen	21
6 Afhjælpning af fejl	22
7 Tekniske data	23
8 Overensstemmelseserklæring	23

Undertekst til billedsiderne

Pos.	Fig.	Benævnelse
1	A/F	Elevatorstyr
2	A/B	Betjeningsenhed
3	A/F/L	Førestang
4	A	Netstik (CEE 16 A)
5	A	Kontrolboks
6	A	Håndventil (DSM 530S/DSM 650S)
7	A/F/G	Ekstra vægt (option)
8	A/F	Hjul
9	A/C	Støvbeskytter
10	A	Tank (DSM 530S/DSM 650S)
11	A/C	Beskyttelseshætte
12	A	Drivmotor
13	B	Driftstimetæller
14	B	NOT-STOPP-afbryder
15	B	Tast <i>RESET</i>
16	B/K	Omdrejningstalregulator <i>SPEED</i>
17	B/D	Sikkerhedskappe
18	B	Drejeafbryder <i>FWD/0/REV</i>
19	B	Kontrollampe <i>DUTY</i>
20	D	Sikkerhedsline
21	E	Klemmemøtrik
22	E	Låseskive
23	F	Støtte (DSM 800S)
24	C	Vandtilslutning
25	C	Tilslutning til støvsugning
26	I	polykrystalliske diamanter (PKD)
27	I	metalbundne diamanter
28	I	kunststofbundne diamantpads
29	J/K	ETX-holdeplade
30	J	Drev
31	J	Udsparing
32	J	ETX-diamantværktøj
34	K	Planfræsningselement
35	K	Planfræser
36	M	Anhugningsgrej
37	M	Transportøser (DSM 800S)
38	H	Typeskilt
39	G	Fingerskrue
40	N	Skruenøgle
41	N	Skrue
42	N	Spændeskrue

1 Vigtige henvisninger

Maskinen må kun betjenes under anvendelse af det tilbehør, der er leveret af fabrikanten til bejdsning samt tør- og vådslibning af gulvflader såsom:

- beton
- gulvbelægning
- kunststofgulve/asfalt
- naturstengulve
- klæbemiddel- og spartelrester
- gulvrester (f.eks. skumunderlag)

Enhver anden anvendelse af maskinen kan medføre farer og er forbudt!

Til anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne hører også overholdelse af betjeningsvejledningen, især de deri beskrevne sikkerhedsadvarsler samt overholdelse af anvisningerne til betjening og vedligeholdelse!



Personalet, der skal betjene maskinen, skal have læst og forstået betjeningsvejledningen, inden maskinen tages i brug! Betjeningsvejledningen skal altid opbevares inden for rækkevidde!

Papirer og betjeningsvejledninger fra leverandørerne skal læses og overholdes!

Hvis maskinen lånes ud til andre personer, skal betjeningsvejledningen følge med, og der skal henvises til vigtigheden af denne!

1.1 Anvendte symboler

I denne manual anvendes der følgende symboler:



Sikkerhedshenvisning

Advarsler, forbud og påbud er kendetegnet med dette symbol, der henviser til farer og skal overholdes og følges.

Sikkerhedshenvisningerne er til dels suppleret med dertil svarende symboler.



Advarsel



Forbud



Påbud



Supplerende henvisninger

Yderligere oplysninger er kendetegnet af dette symbol.

1.2 Hæftelse og garanti

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle rettigheder inklusive oversættelser tilhører Schwamborn Gerätebau GmbH.

Ingen del af denne manual må i nogen som helst form reproducere, forarbejdes eller udbredes uden skriftlig tilladelse fra Schwamborn Gerätebau GmbH.

Hæftelse eller garanti er udelukket i følgende tilfælde:

- Henvisningerne eller anvisningerne i betjeningsvejledningen er ikke blevet overholdt.
- Maskinen eller dertil hørende indretninger er blevet betjent forkert.
- Vedligeholdelsen er blevet udført utilstrækkeligt eller uretmæssigt.
- De foreskrevne reservedele er ikke blevet anvendt.
- Beskyttelsesindretningerne er enten ikke blevet anvendt, blevet ændret eller afmonteret.
- De foreskrevne tilslutningsværdier og omgivelsesbetingelser er ikke blevet overholdt.

Forandres maskinen uden afstemning med producenten, er producenten ikke ansvarlig for skader. Desuden bortfalder i dette tilfælde samtlige garantikrav.

2 Sikkerhed

Dette kapitel indeholder en sammenfatning af de vigtigste sikkerhedsoplysninger til omgang med maskinen.

2.1 Sikkerhedsforholdsregler

Følgende udførelser stemmer overens med love, direktiver og offentliggørelser såsom:

- EU-maskindirektivet
- EU-produktansvarsdirektivet
- Lov om teknisk arbejdsudstyr
- Lov om apparatsikkerhed
- Lov om produktansvar

Betjeningsvejledningen er beregnet til brugeren samt personalet i forbindelse med vedligeholdelse, pleje og istandsættelse af maskinen og skal sammen med den samlede tekniske manual hjælpe med at

- forbygge farer
- anvende maskinen i henhold til bestemmelserne
- undgå perioder med svigt samt reparationsudgifter
- opretholde maskinens funktion
- forlænge maskinens levetid

2 Sikkerhed

DA Gulvslibemaskine DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S

Producenten og brugeren af maskinen skal overholde indholdet og bestemmelserne i EU-direktiverne.

Virkningen af alle forholdsregler er principielt afhængig af, at alle de implicerede, dvs. producenten, ejeren og det personale, der betjener maskinen, overholder sikkerhedsreglerne.

Alle love og direktiver (f.eks. det gældende direktiv for bortskaffelse af affald), forskrifter til forebyggelse af uheld og de generelt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes i forbindelse med arbejde på og med maskinen!

2.2 Sikkerhedsanvisninger

Denne maskine er konstrueret i overensstemmelse med nyeste teknik og anerkendte, sikkerhedstekniske regler. Dermed garanteres der maksimal arbejdssikkerhed. Dog kan maskinen udgøre fare for liv og sundhed samt for materielle skader.

 **Maskinen må kun betjenes af personer, der har fået dette til opgave og som har de nødvendige kvalifikationer!**

 **Hvis der konstateres fejl eller mangler på maskinen, som kan bringe personer eller ting i fare, skal maskinen straks tages ud af drift og den fortsatte brug forhindres, indtil fejlene er fuldt udbedret!**



 **Det personale, der er ansvarligt for brug og vedligeholdelse af maskinen, skal sikre sig, at ingen kan komme ind på området omkring maskinen under betjening eller vedligeholdelse af denne!**



 **Risiko for kvæstelse i forbindelse med sikkerhedsindretninger, der er afmonteret eller ude af funktion! Det skal afprøves, om sikkerhedsindretningerne er fuldstændige og funktionsdygtige, inden maskinen tages i brug!**
Sikkerhedsindretningerne skal være monteret, når maskinen er i drift!

 **Den overflade, der skal bearbejdes af maskinen, skal være fri for forhindringer.**



 **Fare for kvæstelse via roterende maskindele! Kropsdele og beklædning kan blive trukket ind!**
Gå frem med største forsigtighed og omhu!

 **I forbindelse med arbejde på maskinen (klargøring, vedligeholdelse, istandsættelse, reparation, rengøring osv.), skal maskinens strømforsyning være afbrudt fra nettet (træk netstikket ud)!**



 **Livsfare pga. høj elektrisk spænding! Maskinen må kun tilsluttes strømmet med fejlstrøms-beskyttelsesanordning!. Netledningernes koblinger skal være sprøjtevandsbeskyttet! Alt arbejde på det elektriske anlæg må udelukkende udføres af en tilstrækkeligt informeret og kvalificeret elektro-fagmand!**



 **Fare for forgiftning via sundhedsfarlige stoffer på arbejdspladsen!**

 **Det er forbudt at spise, drikke og ryge på arbejdspladsen! Levnedsmidler skal altid indtages i opholdsrum eller kantiner! Vask dig efter endt arbejde!**

 **Der skal altid foretages en generel afprøvning af maskinen, inden den tages i brug! I denne forbindelse skal der holdes øje med beskadigede eller løse dele samt slid! Maskinen må kun tages i brug, hvis den er i teknisk perfekt stand!**
Tilføjelse af elementer på og forandringer af maskinen, der kan påvirke driftssikkerheden, er forbudt!

 **Rengørings- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af skolet fagpersonale! Vedligeholdelsesarbejde skal foretages i henhold til betjeningsvejledningen! Maskinen må ikke rengøres med et højtryksrengøringsapparat!**

 **Maskinen må ikke tages i brug på områder med eksplosionsfare eller på brændbare materialer!**

3 Betjening



- ! Risiko for kvæstelse via omkringflyvende dele i forbindelse med slibning!**
Bær beskyttelsestøj og beskyttelsesbriller!
Bær sikkerhedssko!
Bær beskyttelseshandsker!

Gå frem med største forsigtighed og omhu!



- ! Fare for kvæstelser via støjemission i forbindelse med slibearbejde med maskinen!**
Bær høreværn under drift af maskinen!



- ! Livsfare pga. høj elektrisk spænding! Det er forbudt at køre hen over, klemme eller hive i netledningen!**



- ! Risiko for kvæstelser via støvforekomst i forbindelse med slibearbejde!**
Tilslut et udsugningsanlæg eller tilfør vand i forbindelse med slibearbejdet!
Bær åndedrætsværn!

3.1 Idrifttagning af maskinen

- ! Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!**

Den første idrifttagning af maskinen må kun udføres af kvalificeret fagpersonale!

- ! Inden maskinen tages i brug, skal den underkastes en visuel kontrol! I denne forbindelse skal der holdes særligt øje med løse dele, slid og fyldningsniveauer!**

De overflader, der skal bearbejdes, samt ETX-diamantværktøjet og slibemidlets sammensætning skal altid afstemmes i forhold til hinanden (f.eks. skal nogle overflader vådslibes).

1. Netstikket [4, fig. A] afbrydes fra nettet.
2. ETX-diamantværktøjets og tilstand kontrolleres og erstattes evt. med noget nyt (→ Kapitel 4.3 - side 19).
3. Fladen, der skal slibes, kontrolleres for genstande, der rager ud, og disse fjernes.
4. **enten** (tørslibning)
 - Ekstern støvsugning tilsluttes ved tilslutningen til [25, fig. C] støvsugning (på betjeningssiden).

eller (vådslibning)

- DSM 530S/DSM 650 S:
Vandstanden i væskebeholderen [10, fig. A] kontrolleres, og der efterfyldes evt.
- DSM 800S:
Slangen til ekstern vandforsyning tilsluttes vandtilslutnings-stikket [24, fig. C] (på betjeningssiden).

i Støvsugning og vandforsyning sker på betjeningssiden.

5. Førestangen [3, fig. A] holdes fast og/eller sikres imod at falde af, og klemmemøtrikken [21, fig. E] drejes mod uret, indtil låseskiverne [22, fig. E] ikke længere griber ind i hinanden.
6. Førestangen indstilles på den ønskede arbejdsposition, og klemmemøtrikken drejes mod uret, til den sidder fast, således at låseskiverne griber ind i hinanden.
7. ETX-holdepladen med det isatte diamantværktøj sættes op på den overflade, der skal slibes.
8. Det afprøves, om støvdækslet [9, fig. A/C] sidder rigtigt og fungerer ordentligt, og der korrigeres om nødvendigt.
- **Støvdækslet skal befinde sig 3 ... 4 mm fra den overflade, der skal slibes.**
9. **Det afprøves, om sikkerhedsindretningerne er fuldstændige og funktionsdygtige, inden maskinen tages i brug!**

- ! Fare for beskadigelse via trækspænding i netledningen!**

3 Betjening

DA Gulvslibemaskine DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S

 **Den netstikdåse, der anvendes til strømforsyning, skal forsynes og installeres i henhold til de lokale forskrifter!**

 **Fare for kvæstelse via ukontrolleret start af maskinen! Inden netstikket sættes i, skal det sikres, at maskinen er slukket!**

 **Fare for beskadigelse- og kvæstelse via ukontrolleret kørsel med maskinen! Inden maskinen tændes, skal den holdes fast via førestangens elevatorstyr!**

10. Drejeafbryderen *FWD/0/REV* [18, fig. B] drejes hen på 0 (midterstilling).

11. Tilslutningsledningen (forlængerledning) forbindes med en netstikdåse, der er i overensstemmelse med forskrifterne, og tilslutningsledningens netkobling sættes i netstikket [4, fig. A].

✓ Kontrollampen *DUTY* [19, fig. B] lyser. Maskinen er driftsklar.

3.2 Driftstimetæller

Maskinen er udstyret med en driftstimetæller [13, fig. B].

3.3 Drift

✓ Drejeafbryderen *FWD/0/REV* [18, fig. B] står på 0 (midterstilling).

1. Med henblik på vådslibning skal vandforsyningen og/eller håndventilen åbnes eller lukkes i forhold til den påkrævede vandmængde (erfaringsværdi).

2. Hold fast på maskinen via elevatorstyret [1, fig. A].

3. Sikkerhedskappen [17, fig. B/D] skal evt. trykkes hen på sikkerhedsafbryderen, indtil den går i hak.

4. Sikkerhedslinen [20, fig. D] vikles rundt om håndleddet, således at sikkerhedskappen afbrydes fra sikkerhedsafbryderen på en sikker måde, hvis brugeren forlader elevatorstyret.

✓ Den flade, der skal slibes, kan nu bearbejdes.

5. Drejeretningen vælges vha. drejeafbryderen *FWD/0/REV* [18, fig. B].

— *FWD* (fremad):
Drevet drejer mod uret, ETX-holdepladen drejer med uret.

— *REV* (tilbage):
Drevet drejer med uret, ETX-holdepladerne drejer mod uret.

 Alle drejeretningsangivelser vedrørende maskinen er set ovenfra.

► **Meget værktøj med polykrystalliske diamanter (PKD) [26, fig. I] må kun anvendes i én drejeretning.**

► **Værktøj med metal- eller kunststofbundne diamanter [27/28, fig. I] må anvendes i begge drejeretninger.**

 Tilsmudset værktøj med metal- eller kunststofbundne diamanter [27/28, fig. I] kan genvinde deres slibeeffekt ved, at drejeretningen ændres.

6. Drevet er tændt og accelererer, indtil det når op på det omdrejningstal, der er forudindstillet på omdrejningstalregulatoren *SPEED* [16, fig. B].

7. Omdrejningstallet tilpasses evt. slibebetingelserne vha. omdrejningstalregulatoren *SPEED*.

► **Når der anvendes planfræsere, må omdrejningstallet (*SPEED*) kun indstilles på maks. 50%!**

3.4 Maskinen slukkes

 **Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!**

 **Fare for kvæstelser via ETX-værktøjsholdere, der drejer videre, efter maskinen er slukket! Sluk først for maskinen, når værktøjet er sat på gulvet! Ellers kan værktøjsholderne dreje nogle sekunder endnu, efter at der er blevet slukket (efterløb)!**

— Drejeafbryderen *FWD/0/REV* [18, fig. B] drejes hen på 0.

✓ Maskinen er slukket

 **I nødstilfælde kan maskinen slukkes vha. NØD-STOP-afbryderen [14, fig. B] eller ved at trække sikkerhedskappen af [17, fig. B].**

 **Fare for kvæstelser pga. høj elektrisk spænding! Maskinen er ikke spændingsfri, efter den er blevet slukket! For at gøre maskinen spændingsfri skal netstikket [4, fig. A] kobles fra nettet!**

4 Vedligeholdelse



Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!



Det personale, der er ansvarligt for brug og vedligeholdelse af maskinen, skal sikre sig, at ingen kan komme ind på området omkring maskinen underbetjening eller vedligeholdelse af denne!



Vedligeholdelsesarbejde må kun foretages af skolede fagfolk! De skal kende de dermed forbundne farer samt kunne sikre sig imod og forhindre disse!



I forbindelse med arbejde på maskinen (klargøring, vedligeholdelse, istandsættelse, reparation, rengøring osv.) skal maskinens strømforsyning være afbrudt fra nettet (træk netstikket ud)!

Udfør rengørings- og vedligeholdelsesarbejde i henhold til betjeningsvejledningen og kontrollér sikkerhedsindretningerne for fuldstændighed og funktionsdygtighed!

4.1 Kundeservice og reservedele

Ret venligst henvendelse til producenten ved spørgsmål angående kundeservice, reservedele eller reparation. Angiv altid de specifikke data for din maskine, så vi hurtigt kan besvare dine spørgsmål. Disse befinder sig på maskinens typeskilt [38, fig. H].

4.2 Vipning/opretning af maskinen

Maskinen vippes

1. Netstikket [4, Fig. A/L] afbrydes fra nettet.
2. Støvsugning [25, fig. C] afbrydes fra maskinen.
3. DSM 530S/DSM 650S:
Den manuelle ventil [6, fig. A] skal evt. åbnes og tanken tømmes.

DSM 800S:
Vandtilførslen [24, fig. C] afbrydes fra maskinen.
4. Førestangen [3, fig. A] holdes fast og/eller sikres imod at falde af, og klemmemøtrikken [21, fig. E] drejes mod uret, indtil låseskiverne [22, fig. E] ikke længere griber ind i hinanden.

5. Førestangen indstilles på den øverste, udstrakte position [fig. F], og klemmemøtrikken drejes mod uret, til den sidder fast, således at låseskiverne griber ind i hinanden.
6. Når der er ekstra vægte [7, fig. G/F] til stede: Begge finderskruer [39, fig. G] fjernes, og de ekstra vægte svinges bagud over hjulene til anslaget og fastgøres med fingerskruerne.
7. Elevatorstyret [1, fig. F] holdes fast med begge hænder, og der anbringes en fod på støtten [23, fig. F] (→ pil).
8. Maskinen vippes og lægges på gulvet ved at trække på elevatorstyret og udøve tryk på støtten [fig. F].

Opretning af maskinen

1. Maskinen stilles op.
2. Begge fingerskruer [39, fig. G] fjernes, vægtelementerne [7, fig. G/F] drejes fremad til anslaget på drivmotoren og fastgøres med fingerskruerne.
3. Førestangen indstilles på den ønskede arbejdsposition, og klemmemøtrikken drejes mod uret, til den sidder fast, således at låseskiverne griber ind i hinanden.

4.3 Af-og påmontering af ETX-diamantværktøj

Beskaffenheden af den overflade, der skal slibes, er afgørende for typen samt kombinationen af det anvendte værktøj.



Alt ETX-diamantværktøj, der er tilladt på denne maskine [fig. I], af- og påmonteres på samme måde.

- ▶ Alt efter forskrifterne for forarbejdning monteres der altid 3 eller 6 stk. værktøj af samme type og med samme slitagegrad per ETX-holdeplade.
- ▶ Alle holdeplader skal være udstyret med diamantværktøj af samme type og antal. Diamantværktøjets højde (slitagegrad) skal ligeledes være identisk.



Fare for kvæstelser som følge af skarpe kanter! Under slibearbejdet kan der dannes et meget skarpt hjørne på diamantværktøjet.

Bær beskyttelseshandsker!

4 Vedligeholdelse

DA Gulvslibemaskine DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S

1. Maskinen vippes (→ Kapitel 4.2).
2. Vha. et let slag med en blød hammer løsnes værktøjet [32, fig. J] fra ETX-holdepladen [29, fig. J] og fjernes herefter.
3. Der sættes nyt værktøj ind i udsparingen [31, fig. J] på ETX-holdepladen, og dette trykkes fast i den retning, pilen peger (anvend evt. en blød hammer).
4. Maskinen stilles op (→ Kapitel 4.2).
- b. Førestangen [3, fig. A] holdes fast og/eller sikres imod at falde af, og klemmemøtrikken [21, fig. E] drejes mod uret, indtil låseskiverne [22, fig. E] ikke længere griber ind i hinanden.
- c. Førestangen indstilles fremad (via drivmotoren, fig. L), og klemmemøtrikken drejes mod uret, til den sidder fast, således at låseskiverne griber ind i hinanden.

eller

- maskinen tages i drift igen (→ Kapitel 3.1 – side 17).

4.4 Af- og påmontering af planfræsere

- ▶ **Alle holdeplader skal være udstyret med komplette planfræsere af samme type. Slitagegraden af alle planfræsnings-elementerne [34, fig. K] skal være identisk.**

1. Maskinen vippes (→ Kapitel 4.2).
2. De 3 planfræsere [35, fig. K] fastgøres på ETX-holdepladen med de medfølgende skruer (hver 3, M8).
3. Maskinen stilles op (→ Kapitel 4.2).

- ▶ **Når der anvendes planfræsere, må omdrejningstallet (SPEED) indstilles på maks. 50% (→ Kapitel 3.3).**

4.5 Rengøring af maskinen

1. Maskinen vippes (→ Kapitel 4.2).
2. Maskinen og værktøjet rengøres efter brug vha. en tør klud eller andet.
3. Maskinen stilles op (→ Kapitel 4.2).

4.6 Kontrol af de elektriske elementer

- ⚠ **Arbejde på maskinens elektriske komponenter må udelukkende udføres af en tilstrækkeligt informeret og kvalificeret elektro-fagmand!**

- ⚠ **Brandfare via defekte, elektriske ledninger! Kontrollér regelmæssigt netledningen og netstikket for funktionssikkerhed!**

4.7 Afsluttende arbejde

enten standses maskinen

- a. Netstikket [4, fig. A] afbrydes fra nettet.
Udhænget formindskes evt.:

5 Modtagelse og transport

 Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!

5.1 Modtagelse af maskinen

Maskinen leveres fuldstændig og forpakket fra fabrikanten.

1. Maskinen pakkes ud, og det kontrolleres, om den er komplet vha. den medfølgende følgeseddel.
2. Det kontrolleres, om der er opstået transportskader.

Transportskader meddeles straks til transportfirmaet!

Problemer meddeles straks til fabrikanten!

 Senere reklamationer kan ikke anerkendes!

5.2 Transport af maskinen



 Fare for kvæstelser via tung last!
Svævende last kan falde ned eller vippe og forårsage alvorlige kvæstelser!

Træd ikke ind under svævende last!
Der kræves altid 2 personer til løftning og sænkning af last!
Løft ikke last mere end nødvendigt!

 Undgå svingning af last!
Hold tilstrækkelig sikkerhedsafstand!

Anvend kun anslag- og transportmidler, der er tilstrækkeligt store til lastens vægt og dimensioner!

Overhold vægtangivelserne på forpakningen og i de medfølgende papirer!

Der må ikke hverken trædes ind under lasten eller gribes ud efter den, imens den sænkes ned!

Bær sikkerhedssko!

Bær beskyttelseshandsker!

Gå frem med største forsigtighed og omhu!

Ved længere transport eller lagring skal maskinen tildækkes, så den er beskyttet imod snavs!

Maskinen kan transporteres fastgjort på paller, så den er beskyttet imod beskadigelser. Ved at vippe maskinen kan den transporteres på hjulene på korte strækninger til et andet sted.

1. Maskinen standses (→ Kapitel 4.7).
2. Alle løse dele på maskinen fastgøres.
3. **enten**

— Maskinen vippes (→ kapitel 4.2) og flyttes vha. transporthjulene [8, fig. F] til det pågældende opstillingssted og efterlades der.

eller

- a. Egnet anhugningsgrej (sele eller tov) fastgøres på maskinen iht. forskrifterne [fig. M], og maskinen løftes op på et egnet transportmiddel (f.eks. en palle).

 Gulvslibemaskine DSM 800S er udstyret med særlige transportøser (37, fig. M).

 Ved transport vha. et køretøj eller tilsvarende transportmidler skal maskinen altid sikres iht. forskrifterne eller surres fast vha. spænderemme!

- b. Maskinen flyttes til det nye sted og efterlades der.

6 Afhjælpning af fejl



Afhjælpning af fejl på maskinen må udelukkende udføres af en tilstrækkeligt informeret og kvalificeret fagmand!

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Spændingsforsyningen sker ikke iht. forskrifterne.	Tilslutningsledningen (forlængerledning) forbindes med en netstikdåse, der er i overensstemmelse med forskrifterne, og tilslutningsledningens netkobling sættes i netstikket [4, fig. A].
	Tilslutningsledningen er defekt.	Tilslutningsledningen udskiftes.
	Sikkerhedsafbryderen er defekt.	Sikkerhedsafbryderen udskiftes.
	Sikkerhedskappen [17, Fig. B/D] er ikke gået ordentligt i hak.	Sikkerhedskappen trykkes på sikkerhedsafbryderen, indtil den går i hak.
	NØD-STOP-afbryderen er trykket ind.	1. Drejeafbryderen <i>FWD/0/REV</i> drejes hen på 0. 2. Find årsagen til NØD-STOP-afbrydelsen, og eliminer den evt. 3. Frigiv derefter NØD-STOP-afbryderen.
Når der anvendes udsugningsanordning, suger sugekoppen sig fast til gulvet	Afstanden mellem støvdækslet og den overflade, der skal slibes, er for lille.	Korriger afstanden mellem støvdækslet og den overflade, der skal slibes (→ Kapitel 3.1 - side 17).
Slibebilledet er ujævnt.	Værktøjet er løst.	Værktøjet fastgøres.
	Værktøjet er beskadiget eller slidt.	Værktøjet udskiftes.
Maskinen slukker selv.	Maskinen er overbelastet. Drevets overbelastningsværn (MOP) er blevet udløst.	1. Tryk på RESET-tasten [15, fig. B]. 2. Sæt maskinen i gang (→ Kapitel 3.1 - side 17). 3. Omdrejningstallet sættes evt. ned vha. omdrejningstalregulatoren <i>SPEED</i>.
	Tilslutningsledningen (forlængerledning) er for lang.	Minimumtværsnittet og den maksimale længde af tilslutningsledningen (forlængerledning) → Kapitel 7
	Defekt nettilslutning.	Tilslutningsledningen (forlængerledning) kontrolleres og udskiftes evt.
		Anvend evt. en anden netstikdåse.
Motoren kører, slibetallerkenen drejer ikke under belastningen.	Hoveddrivremmen glider.	Spænding af hoveddrivremmen: 1. Maskinen slukkes (→ Kapitel 3.4 - side 18). 2. Maskinen vippes (→ Kapitel 4.2 - side 19) 3. Skruen [41] skrues af. 4. Spændeskruen [42] drejes [40] 1½ omdrejning med uret vha. en skruenøgle (→ pil). 5. Skruenøglen skrues igen fast med skruen [41] (drejesikring, → fig. N). 6. Maskinen sættes i drift (→ Kapitel 3.1 - side 17). 7. Det kontrolleres, om slibetallerkenen drejer sig, når den sættes under belastning. 8. Hvis der stadig ikke er nok remspænding, gentages skridt 1. ... 7.

7 Tekniske data

DA Gulvslibemaskine DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S

7 Tekniske data

	DSM 530S	DSM 650S		DSM 800S
Mærkeeffekt	7,5 kW	7,5 kW	11 kW	15 kW
Nominal spænding	400 V, 3~	400 V, 3~		400 V, 3~
Mærkefrekvens	50/60 Hz	50 Hz		50 Hz
Mærkestrøm	14,5 A	14,5	21,8 A	28,5 A
Minimum-tværsnit af tilslutningsledningen maks. 25 m længere end 25 m	5 x 2,5 mm ² 5 x 4,0 mm ²	5 x 2,5 5 x 4,0	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²
Værktøjets omdrejningstal	400 ... 1200 min ⁻¹	400 ... 1200 min ⁻¹		400 ... 1200 min ⁻¹
Beskyttelsesklasse	IP 54	IP 54		IP 54
Støvsugning	Ø 76 mm	Ø 76 mm		Ø 76 mm
Vandtilslutning	Tank 15 liter	Tank 15 liter		Gardena System
Mål (L x B x H) Drift ca Transport ca	1600 x 580 x 1260 mm 890 x 580 x 1080 mm	1650 x 680 x 1260 mm 940 x 680 x 1080 mm		2200 x 840 x 1010 mm 1260 x 840 x 1010 mm
Arbejdsbredde	Ø 530 mm	Ø 650 mm		Ø 800 mm
Kantafstand	min. 15 mm	min. 15 mm		min. 15 mm
Slibeskive	Ø 230 mm	Ø 230 mm		Ø 270 mm
Slibetryk	155 kg	155 ... 212	170 ... 227 kg	235 ... 350 kg
Vægt	235 kg	291 ... 347	306 ... 362 kg	391 ... 481 kg
Lydeffekt	79 dB	84 dB		84 dB
Samlet sving- ningsværdi *)	≤ 2.5 m/s ²	≤ 2.5 m/s ²		≤ 2.5 m/s ²

*) fastsat i henhold til de standardmæssige driftsbetingelser for fabrikanten i henhold til målemetoden HARM.

8 Overensstemmelseserklæring

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Tyskland

Hermed erklærer vi, at maskine

DSM 530S/DSM 650S/DSM 800S

svarer til bestemmelserne i

- direktiv 2006/42/EF
Maskiner
- direktiv 2004/108/EF
Elektromagnetisk kompatibilitet
- direktiv 2006/95/EF
Lavspænding

Anvendte harmoniserede normer:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Maskinsikkerhed
- EN 60204-1
Maskinens elektriske udrustning

— EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetisk kompatibilitet

Idrifttagning af den ændrede eller udvidede maskine er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at den ændrede eller udvidede maskine svarer til bestemmelserne i de ovennævnte direktiver.

Foreligger der en ændring eller udvidelse, som ikke er afstemt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Wangen, den 1.7.2011



Eckart Schwamborn
Direktør

SV Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Översättning av originalbruksanvisningen

Tillverkare: Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: +49 (0)7161 2005-0
Telefax: +49 (0)7161 2005-15
E-mail: info@schwamborn.com
URL: <http://www.schwamborn.com>

Dokument: DSM530S/650S/800S
Utgåvedatum: 18.1.2012

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alla rättigheter tillhör Schwamborn Baumaschinen GmbH. Ingen del av denna originalbruksanvisning – inkluderande översättningar – får reproduceras, bearbetas eller spridas utan skriftligt tillstånd från Schwamborn Gerätebau GmbH. Om produkten som beskrivs i denna bruksanvisning på något sätt skulle ändras utan samråd med tillverkaren, är denne inte ansvarig för eventuella skador. Därtill kommer alla garanti- och ersättningsanspråk att förlora sin giltighet.

Innehåll

1 Viktiga punkter	25
1.1 Symboler som används	25
1.2 Ansvar och garanti	25
2 Säkerhet	25
2.1 Arbetarskydd och säkerhet	25
2.2 Säkerhetsanvisningar	26
3 Manuell drift	27
3.1 Ta maskinen i drift	27
3.2 Drifftimräknare	28
3.3 Drift	28
3.4 Stänga av maskinen	28
4 Underhåll	29
4.1 Kundtjänst och reservdelar	29
4.2 Tippa/ställa upp maskinen	29
4.3 Montera på och av ETX-diamantverktyg	29
4.4 Montera på och av ytfräs	30
4.5 Rengör maskinen	30
4.6 Kontroll av elektriska komponenter	30
4.7 Avslutande arbeten	30
5 Mottagning och transport	30
5.1 Mottagande av maskinen	30
5.2 Transportera maskinen	30
6 Felsökning	32
7 Tekniska data	33
8 Försäkran om överensstämmelse	33

Teckenförklaring till bildsidorna

Pos.	Fig.	Benämning
1	A/F	Styrhandtag
2	A/B	Manöverenhet
3	A/F/L	Styrstång
4	A	Stickkontakt (CEE 16 A)
5	A	Kopplingsskåp
6	A	Handventil (DSM 530S / DSM 650S)
7	A/F/G	Extravikt (alternativ)
8	A/F	Hjul
9	A/C	Dammskydd
10	A	Tank (DSM 530S / DSM 650S)
11	A/C	Skyddskåpa
12	A	Drivmotor
13	B	Drifftimräknare
14	B	NÖDSTOPP-brytare
15	B	Tryckknapp <i>RESET</i>
16	B/K	Varvtalsregulator <i>SPEED</i>
17	B/D	Säkerhetshylsa
18	B	Vridreglage <i>FWD/0/REV</i>
19	B	Kontrollampa <i>DUTY</i>
20	D	Säkerhetslina
21	E	Klämmutter
22	E	Spärrskivor
23	F	Stöd (DSM 800S)
24	C	Vattenanslutning
25	C	Anslutning för dammsugning
26	I	Polykristallina diamanter (PKD)
27	I	Metallbundna diamanter
28	I	Konsthartsbundna diamantpads
29	J/K	ETX-sliptallrik
30	J	Maskineri
31	J	Öppning
32	J	ETX-Diamantverktyg
34	K	Ytfräselement
35	K	Ytfräs
36	M	Fästanordning
37	M	Lyftringar (DSM 800S)
38	H	Typskylt
39	G	Handtagsskruv
40	N	Skruvnyckel
41	N	Skruv
42	N	Spännskruv

1 Viktiga punkter

SV Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

1 Viktiga punkter

Maskinen får endast användas tillsammans med tillbehöret som levererats av tillverkaren för skiktning, våt- och torrslipning på följande golvtyper:

- betong
- massagolv
- massagolv av syntetharts/asfalt
- naturstengolv
- lim- och spackelrester
- golvrester (t.ex. skum)

All annan användning av maskinen kan innebära fara och är förbjuden!

Föreskriftsmässig hantering av maskinen innebär också att bruksanvisningen följs, i synnerhet dess varningar samt anvisningar om drift och underhåll!



Innan maskinen tas i bruk ska denna bruksanvisning läsas noggrant och förstås av användare och annan berörd personal! Bruksanvisningen ska alltid finnas lättillgänglig!

Dokument och bruksanvisningar från leverantörer ska läsas och följas!

Om maskinen lånas ut till andra personer måste bruksanvisningen medfölja, samt användarna informeras om dess viktighet!

1.1 Symboler som används

I denna dokumentation används följande symboler:



Säkerhetsanvisning

Denna symbol kännetecknar varningar, förbud eller föreskrifter, som uppmärksammar på faror och risker, och som absolut måste beaktas och följas.

Säkerhetsanvisningarna är del vis kompletterade med dessa symboler.



Varning



Förbud



Föreskrift



Ytterligare information

Med denna symbol markeras ytterligare viktig information.

1.2 Ansvar och garanti

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alla rättigheter, inkluderande översättningar, tillhör Schwamborn Gerätebau GmbH.

Ingen del av denna dokumentation får reproduceras, bearbetas eller spridas i någon som helst form utan skriftligt tillstånd från Schwamborn Gerätebau GmbH.

Ansvar eller garanti upphör att gälla när:

- hänvisningar eller säkerhetsföreskrifter i bruksanvisningen inte följs.
- maskinen eller tillhörande utrustning används felaktigt.
- underhållet av maskinen genomförs otillräckligt eller oaktligt.
- de föreskrivna maskindelarna inte används.
- skyddsanordningarna inte används, ändras eller demonteras.
- föreskriven ansluten effekt samt föreskrivna omgivningsförhållanden inte efterföljs.

Om maskinen skulle ändras på något sätt utan samråd med tillverkaren, är denne inte ansvarig för eventuella skador. Därtill kommer alla garanti- och ersättningsanspråk att förlora sin giltighet.

2 Säkerhet

Det här kapitlet innehåller en sammanfattning av den viktigaste informationen rörande säkerhet vid bruk av maskinen.

2.1 Arbetarskydd och säkerhet

Följande beskrivningar överensstämmer med lagar, riktlinjer och tillkännagivanden såsom:

- EU-riktlinjer maskiner
- EU-riktlinje produktansvar
- lag om tekniska arbetsverktyg
- lag om maskinsäkerhet
- Lag om produktansvar

Bruksanvisningen är avsedd för användare och personal som svarar för maskinens underhåll, skötsel och idrifttagande, och ska tillsammans med den tekniska dokumentationen hjälpa till att

- förhindra risker och faror
- utnyttja maskinen ändamålsenligt
- minska driftsuppehåll samt reparationskostnader
- bibehålla maskinens funktion
- förlänga maskinens livslängd

2 Säkerhet

SV Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Maskinens tillverkare och användare måste iaktta innehåll och bestämmelser i aktuella EU-riktlinjer. Om vidtagna åtgärder blir effektiva kommer principiellt att bero på en enhetlig samverkan i säkerhetsavseende mellan tillverkaren, användaren och driftspersonalen.

Alla lagar och rättigheter (t.ex. den gällande riktlinjen för avfallshantering), föreskrifter för förebyggande av olycksfall samt allmänna säkerhetstekniska förordningar måste efterföljas vid bruk av maskinen!

2.2 Säkerhetsanvisningar

Maskinen har tillverkats i enlighet med de senaste tekniska rönerna och i enlighet med erkända säkerhetstekniska regler. Härigenom har man kunnat säkra största möjliga arbets- och driftssäkerhet. Trots detta kan maskinen ge upphov till faror för liv och hälsa eller åsamka materiella skador.

 **Endast personer med detta som arbetsuppgift och som är kvalificerade för arbete med maskinen får arbeta med den!**

 **Om maskinen har skador eller brister som skulle kunna leda till person- eller materialskador, ska maskinen omedelbart tas ur drift och säkras från idrifttagande tills felen har åtgärdats fullständigt!**



 **Vid normalt bruk resp. underhållsarbeten ska ansvarig personal se till att ingen obehörig befinner sig inom räckhåll för maskinen!**



 **Skaderisk föreligger när säkerhetsanordningar har demonterats eller blivit funktionsodugliga! Kontrollera att säkerhetsanordningarna är funktionsdugliga och fullständiga före idrifttagande! Säkerhetsanordningarna ska vara monterade vid bruk!**

 **Ytorna som maskinen används på ska vara fria från hinder.**



 **Skaderisk p.g.a. snurrande maskindelar! Kroppsdelar och klädesplagg kan dras in! Iaktta största försiktighet!**

 **Vid arbeten på maskinen (inställning, underhåll, reparation, rengöring o.s.v.) måste maskinens strömtillförsel vara frånkopplad (Dra ut stickkontakt)!**



 **Livsfarlig högspänning! Maskinen får endast anslutas till elnät med felströms-skyddsanordning! Kopplingar från nätledningar måste ha stänkvattenskydd! Arbeten på den elektriska anläggningen får endast utföras av behörig elektriker som är tillräckligt insatt i anläggningens funktioner!**



 **Risk för förgiftning kan uppstå vid förekomst av hälsovådliga ämnen på arbetsplatsen!**

 **Mat och dryck samt rökning är förbjudet på arbetsplatsen! Personalen får endast äta och dricka i fikarummet eller i matsalen! Arbete med maskinen ska följas av kroppsrengöring!**

 **Innan den används ska maskinen alltid genomgå en allmän kontroll! Kontrollera speciellt om det finns skadade eller fritt hängande delar och slitage! Maskinen får endast tas i bruk när den är i ett tekniskt sett oklanderligt tillstånd! Tillbyggnader och förändringar av maskinen som kan påverka driftssäkerheten är förbjudna!**

 **Rengörings- och reparationsarbeten får enbart utföras av behörig personal! Reparationsarbeten måste utföras i enlighet med bruksanvisningen! Maskinen får inte rengöras med högtrycks-tvätt!**

 **Maskinen får ej tas i bruk på områden med explosionsrisk eller på lättantändliga material!**

3 Manuell drift



Omkringflygande delar under slipning kan innebära skaderisk!

Bär alltid skyddskläder och skyddsglasögon!

Använd skyddsskor!

Använd skyddshandskar!

Iaktta största försiktighet!



Höga ljudnivåer vid slipningsarbete innebär skaderisk!

Vid bruk av maskinen ska hörselskydd användas!



Livsfarlig högspänning! Elsladden får ej köras över, tryckas till eller ryckas i!



Skaderisk vid uppkomst av stora mängder damm under slipningsarbetet!

Under slipning måste en utsugningsanläggning anslutas till maskinen, eller vatten tillföras!

Använd andningsskydd!

3.1 Ta maskinen i drift



Följ säkerhetsföreskrifterna i kapitel 2!

Första idrifttagandet av maskinen ska genomföras av för ändamålet kvalificerad personal!

Genomför en visuell kontroll innan maskinen tas i drift!

Kontrollera speciellt fyllnadsnivåerna, och om det finns skadade eller fritt hängande delar och slitage!

De underlag som maskinen ska användas på samt ETX-diamantverktygen, resp. slipdelens anslutning måste alltid vara överensstämde med varandra (vissa ytor måste t.ex. slipas våta).

1. koppla ifrån stickkontakten [4, fig. A] från strömtillförseln.
2. Kontrollera att ETX-diamantverktygen fungerar som de ska och ersätt vid behov med nya (→ kapitel 4.3 - sidan 29).
3. Se till att underlaget som ska slipas är fritt från utstående föremål samt avlägsna dessa vid behov.

4. antingen (torrslipning)

- anslut extern dammsugning till dammsugningens anslutning [25, fig. C] (utförs av användaren).

eller (våtslipning)

- DSM 530S / DSM 650 S:
kontrollera vattenståndet i tanken [10, fig. A] och fyll på om det behövs.
- DSM 800S:
Anslut slangen från den externa vattenförsörjningen till vattenanslutningskontakten [24, fig. C] (utförs av användaren).



Dammsugning och vattenförsörjning utförs av användaren.

5. Håll fast eller säkra styrstången [3, fig. A] mot att falla ned och skruva kläm-muttern [21, fig. E] moturs, tills spärr-skivorna [22, fig. E] inte längre griper i varandra.
6. Ställ in styrstången i önskat arbetsläge och skruva fast kläm-muttern medurs, så att spärr-skivorna griper i varandra.
7. Placera ETX-sliptallriken med de insatta diamantverktygen på underlaget som ska slipas.
8. Kontrollera att dammskyddet [9, fig. A/C] sitter och fungerar som den ska och åtgärda vid behov eventuella fel.

3 Manuell drift

SV Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

- Mellan dammskyddet och ytan som ska slipas bör det vara ett avstånd på 3 ... 4 mm.

9. Kontrollera att säkerhetsanordningarna är funktionsdugliga och fullständiga före idrifttagande!

- ⚠ Risk för skador på maskinen om elsladden utsätts för dragbelastning!

- ⚠ Se till att eluttaget som används vid arbetet är jordat och installerat i enlighet med lokalt gällande bestämmelser och föreskrifter!

- ⚠ Skaderisk föreligger vid oaktsam start! Kontrollera att maskinen är avstängd innan du för in stickkontakten i eluttaget!

- ⚠ Person- och materiella skador kan bli följden vid oaktsam körning av maskinen! Maskinen måste hållas fast ordentligt i styrhandtaget innan den sätts igång!

10. Ställ vridreglaget *FWD/0/REV* [18, fig. B] på 0 (mellanläge).

11. Förbind elsladden (förlängningssladden) med ett kontrollerat eluttag, samt för in elsladdens anslutning i stickkontakten [4, fig. A].

- ✓ Kontrolllampan *DUTY* [19, fig. B] lyser. Maskinen är nu startklar.

- FWD (framåt):
Maskineriet snurrar motsols,
ETX-sliptallrikarna snurrar medsols.

- REV (bakåt):
Maskineriet snurrar medsols,
ETX-sliptallrikarna snurrar motsols.

- i Alla uppgifter om rotationsriktning gäller uppifrån sett.

- Många verktyg med polykristallina diamanter (PKD) [26, fig. I] får **endast användas i en rotationsriktning**.

- Verktyg med metall- eller konsthartsbundna diamanter [27/28, fig. I] får användas i alla rotationsriktningar.

- i Tillsatta verktyg med metall-eller konsthartsbundna diamanter [27/28, fig. I] kan genom ändring av rotationsriktningen på nytt uppnå fullständig avslipning.

6. Drivanordningen är nu startad och accelererar till det på varvtalsregleraren *SPEED* [16, fig. B] förinställda varvtalet.

7. Anpassa vid behov varvtalet med varvtalsregleraren *SPEED* efter underlagets egenskaper.

- Om ytfräs används, får varvtalet (*SPEED*) endast ställas in på **max. 50%**!

3.2 Drifttimräknare

Maskinen är utrustad med en arbetstidsräknare [13, fig. B].

3.3 Drift

- ✓ Vridreglaget *FWD/0/REV* [18, fig. B] står på 0 (mellanläge).

1. För våtslipning måste vattenförsörjningen resp. handventilen öppnas eller stängas motsvarande den vattenmängd som behövs (erfarenhetsvärde).

2. Håll fast maskinen i styrhandtaget [1, fig. A].

3. Tryck vid behov på säkerhetshylsan [17, fig. B/D] på säkerhetsbrytaren, tills den hakar i.

4. Linda säkerhetslinan [20, fig. D] runt din handled, så att säkerhetshylsan skiljs från säkerhetsbrytaren om du tillfälligt avlägsnar dig från styrhandtaget.

- ✓ Slipning kan påbörjas.

5. Välj rotationsriktning med vridreglaget *FWD/0/REV* [18, fig. B].

3.4 Stänga av maskinen

- ⚠ Följ säkerhetsföreskrifterna i kapitel 2!

- ⚠ Varning för skaderisk när ETX-sliptallriken fortsätter att snurra efter att maskinen stängts av! Maskinen får endast stängas av med verktygen uppsatta på golvet! Annars kan sliptallriken fortsätta att snurra och gå på tomgång i flera sekunder efter avstängning (dödgång)!

- Ställ vridreglaget *FWD/0/REV* [18, fig. B] på 0.

- ✓ Maskinen är avstängd

- i I nödfall kan maskinen stängas av med NÖDSTOPP-brytaren [14, fig. B] eller genom att säkerhetshylsan [17, fig. B] avlägsnas.

- ⚠ Skaderisk föreligger p.g.a. högspänning! Efter avstängning är maskinen inte spänningsfri! För att göra maskinen spänningsfri måste stickkontakten [4, fig. A] fränkopplas från elnätet!

4 Underhåll



Följ säkerhetsföreskrifterna i kapitel 2!



Vid normalt bruk resp. underhållsarbeten ska ansvarig personal se till att ingen obehörig befinner sig inom räckhåll för maskinen!



Underhållsarbeten får endast utföras av utbildad yrkeskunnig personal! Dessa måste känna till de därmed förbundna riskerna och kunna hantera, samt avvärja dem!



Vid arbeten på maskinen (inställning, underhåll, reparation, rengörning o.s.v.) måste maskinens strömtillförsel vara fränkopplad (Dra ut stickkontakt)!

Genomför rengörings- och underhållsarbetena i enlighet med bruksanvisningen och kontrollera att säkerhetsanordningarna är fullständiga och funktionsdugliga!

4.1 Kundtjänst och reservdelar

Vid frågor beträffande kundtjänst, reservdelar eller reparation; var vänlig vänd dig till tillverkaren. Var vänlig och ange alltid maskinens specifika data, så att dina frågor kan besvaras så snabbt som möjligt. Dessa befinner sig på maskinens typskylt [38fig. H].

4.2 Tippa/ställa upp maskinen

Tippa maskinen

1. Koppla ifrån stickkontakten [4, fig. A/L] från strömtillförseln.
2. Koppla loss dammsugningen [25, fig. C] från maskinen.
3. DSM 530S / DSM 650S:
Öppna vid behov handventilen [6, fig. A] samt töm tanken.
DSM 800S:
Skilj vattenförsörjningen [24, fig. C] från maskinen.
4. Håll fast eller säkra styrstången [3, fig. A] mot att falla ned och skruva kläm-muttern [21, fig. E] moturs, tills spärr-skivorna [22, fig. E] inte längre griper i varandra.
5. Ställ in styrstången i det övre, förlängda läget [fig. F] och skruva fast kläm-muttern medurs, så att spärr-skivorna griper i varandra.

6. Om extravikter [7, fig. G/F] finns: Avlägsna båda handtagsskruvarna [39, fig. G], vrid extravikterna bakåt över hjulen till anslag och fäst med handtagsskruvarna.
7. Håll fast styrhandtaget [1, fig. F] med båda händerna och sätt en fot på stödet [23, fig. F] (→ pil).
8. Tippa [fig. F] och lägg ned maskinen genom att dra i styrhandtaget och samtidigt sätta tryck på fotstödet.

Ställ upp maskinen

1. Ställ upp maskinen.
2. Avlägsna båda handtagsskruvarna [39, fig. G], vrid vikterna [7, fig. G/F] framåt mot drivmotorn till anslag och fäst med handtagsskruvarna.
3. Ställ in styrstången i önskat arbetsläge och skruva fast kläm-muttern medurs, så att spärr-skivorna griper i varandra.

4.3 Montera på och av ETX-diamantverktyg

Slipunderlagets egenskaper avgör de insatta verktygens typ resp. sammansättning.



Alla för denna maskin tillåtna ETX-diamantverktyg [fig. I] monteras på och av på samma sätt.

► **Montera i enlighet med riktlinjerna alltid 3 eller 6 verktyg av samma typ och slitagegrad per ETX-sliptallrik.**

► **Alla slipplattor måste vara utrustade med diamantverktyg av samma sort och antal. Höjderna på diamantverktygen (slitagegraden) måste likaledes vara identiska.**



Risk för personskador p.g.a. skarpa kanter! Mycket skarpa spån kan bildas på diamantverktygen under slipningen. Använd skyddshandskar!

1. Tippa maskinen (→ kapitel 4.2).
2. Lösgör och avlägsna verktygen [32, fig. J] från ETX-sliptallriken [29, fig. J] genom ett lätt slag med en hammare med mjuk slagyta.
3. Sätt in nya verktyg i öppningen [31, fig. J] på ETX-sliptallriken samt tryck fast dem i pilens riktning (använd om nödvändigt en hammare med mjuk slagyta).
4. Ställ upp maskinen (→ kapitel 4.2).

4.4 Montera på och av ytfräs

- ▶ **Alla sliptallrikar måste vara utrustade med kompletta ytfräsar av samma typ. Slitagegraden på alla ytfräs-element [34, fig. K] måste vara identisk.**
- 1. Tippa maskinen (→ kapitel 4.2).
- 2. Fäst de tre ytfräsarna [35, fig. K] tillsammans med de medföljande skruvarna (vardera 3, M8) på ETX-sliptallriken.
- 3. Ställ upp maskinen (→ kapitel 4.2).
- ▶ **Om ytfräs används, får varvtalet (SPEED) ställas in på max. 50% (→ kapitel 3.3).**

4.5 Rengör maskinen

1. Tippa maskinen (→ kapitel 4.2).
2. Torka därefter rent maskin och verktyg med en trasa eller med ett för ändamålet avsett rengöringsmedel.
3. Ställ upp maskinen (→ kapitel 4.2).

4.6 Kontroll av elektriska komponenter

- ⚠ **Arbeten med de elektriska komponenterna får endast utföras av behöriga elektriker som är tillräckligt insatta i anläggningens funktioner!**
- ⚠ **Defekta elektriska förbindelser kan innebära brandfara! Kontrollera regelbundet att elsladd och stickkontakt är funktionssäkra!**

4.7 Avslutande arbeten

ta antingen maskinen ur bruk

- a. koppla ifrån stickkontakten [4, fig. A] från strömtillförseln.
minska vid behov räckvidden:
- b. Håll fast eller säkra styrstången [3, fig. A] mot att falla ned och skruva kläm-muttern [21, fig. E] moturs, tills spärr-skivorna [22, fig. E] inte längre griper i varandra.
- c. Ställ in styrstången framåt [över drivmotorn, fig. L] och skruva fast kläm-muttern medurs, så att spärr-skivorna griper i varandra.

eller

- Ta maskinen i drift igen
(→ kapitel 3.1 – sidan 27).

5 Mottagning och transport



Följ säkerhetsföreskrifterna i kapitel 2!

5.1 Mottagande av maskinen

Maskinen levereras förpackad och i komplett skick direkt från tillverkaren.

1. Packa upp maskinen och kontrollera med hjälp av fraktsedeln att alla delar finns med.
2. Undersök om maskinen har skadats under transporten.
Om så är fallet, kontakta omedelbart transportföretaget!
Kontakta omedelbart tillverkaren om du har något att anmärka på!



Reklamationer som inkommer vid senare tillfälle kommer inte att beaktas!

5.2 Transportera maskinen



Tung last innebär skaderisk!

Hängande last kan ramla ned eller välta och orsaka svåra skador!

Gå ej under hängande last!

Lyft och nedsättning av lasten måste alltid utföras av 2 personer!

Lyft inte delarna högre än nödvändigt!

Se till att hängande last hålls stilla!

Håll tillräckligt säkerhetsavstånd!

Använd endast transportmedel som är anpassade för lastens vikt och mått!

Följ viktuppgifterna på förpackningen resp. i den medföljande dokumentationen!

Vistas ej under lyft last!

Använd skyddsskor!

Använd skyddshandskar!

Iaktta största försiktighet!

Ska maskinen transporteras en längre sträcka eller inte användas under en längre tid, ska den täckas över för att undvika nedsmutsning!

5 Mottagning och transport

SV Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

För att undvika att maskinen skadas, kan den transporteras fastsatt på lastpallar. Maskinen kan också tippas, förflyttas kortare sträckor på hjulen.

1. Ta maskinen ur bruk (→ kapitel 4.7).
2. Fäst alla lösa delar på maskinen.
3. **antingen**
 - Tippa maskinen (→ kapitel 4.2) och använd transporthjulen [8, fig. F] för att förflytta och ställa maskinen på önskad plats.

eller

- a. Fäst lämpliga fästeanordningar (remmar eller linor) enligt föreskrifterna på maskinen (fig. M) och lyft upp maskinen på ett lämpligt transportmedel (t.ex. en lastpall).



Golvslipmaskinen DSM 800S är utrustad med speciella lyft-ringar (37, fig. M).



Vid upplyft och transport på ett fordon eller annan typ av transportmedel; se till att maskinen är ordentligt fastspänd i enlighet med gällande föreskrifter och bestämmelser!

- b. Förflytta och ställ ned maskinen på önskad plats.

6 Felsökning

 **Felsökning på maskinen får endast utföras av kvalificerade yrkesmän som är tillräckligt insatta i maskinens funktioner!**

Fel	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte.	Strömtillförseln är inte korrekt upprättad.	Förbind elsladden (förlängningssladden) med ett kontrollerat eluttag, samt för in elsladdens anslutning i stickkontakten [4, fig. A].
	Elsladden är defekt.	Byt ut elsladden.
	Säkerhetsbrytaren är defekt.	Byt ut säkerhetsbrytaren.
	Säkerhetshylsan [17, fig. BD] är inte ordentligt ihakad.	Tryck säkerhetshylsan på säkerhetsbrytaren, tills den hakar i.
	NÖDSTOPP-brytaren är intryckt.	1. Ställ vridreglaget <i>FWD/0/REV</i> på 0. 2. Finn orsaken till NÖDSTOPP-frånkopplingen och åtgärda om nödvändigt. 3. Lås därefter upp NÖDSTOPP-brytaren.
Sugklockan fastnar i golvet under utsugning	Avståndet mellan dammskyddet och underlaget som ska slipas är för litet.	Justera avståndet mellan dammskyddet och underlaget som ska slipas (→ kapitel 3.1 - sidan 27).
Ojämnt resultat vid slipning.	Verktygen sitter löst.	Fäst verktygen.
	Verktygen är skadade eller nötta.	Byt ut verktygen.
Maskinen stänger av sig själv.	Maskinen är överbelastad. Drivanordningens överbelastningsskydd (MOP) har aktiverats.	1. Tryck på RESET-knappen [15, fig. B]. 2. Sätt igång maskinen (→ kapitel 3.1 - sidan 27). 3. Minska eventuellt varvtalet med varvtalsregulatorn <i>SPEED</i>.
	Elsladden (förlängningssladden) är för lång.	Minsta tvärsnittet och anslutningsledningens maxlängd (förlängningsledning) → Kapitel 7
	Felaktig anslutning till elnätet.	Kontrollera elsladden (förlängningssladden) och byt om nödvändigt ut den.
		Använd eventuellt ett annat eluttag.
Motorn roterar, sliptallriken roterar inte vid belastning.	Huvud-drivremmen glider.	Spänn huvud-drivremmen: 1. Stänga av maskinen (→ kapitel 3.4 - sidan 28). 2. Tippa maskinen (→ kapitel 4.2 - sidan 29) 3. Skruva ur skruvarna [41]. 4. Skruva spänskruven [42] med skruvnyckeln [40] 1½ varv medurs (→ pil). 5. Skruva åter fast skruvnyckeln med skruven [41] (dubbskruv, → fig. N). 6. Ta maskinen i drift (→ kapitel 3.1 - sidan 27). 7. Kontrollera om sliptallriken roterar vid belastning. 8. Om remspänningen ännu inte är tillräcklig, upprepa steg 1. ... 7.

7 Tekniska data

SV Golvslipmaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

7 Tekniska data

	DSM 530S	DSM 650S		DSM 800S
Märkeffekt	7,5 kW	7,5 kW	11 kW	15 kW
Märkspänning	400 V, 3~	400 V, 3~		400 V, 3~
Märkfrekvens	50/60 Hz	50 Hz		50 Hz
Märkström	14,5 A	14,5	21,8 A	28,5 A
Minsta tvärsnitt för anslutningsledningen max. 25 m längre än 25 m	5 x 2,5 mm ² 5 x 4,0 mm ²	5 x 2,5 5 x 4,0	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²
Verktogsvarvtal	400 ... 1200 min ⁻¹	400 ... 1200 min ⁻¹		400 ... 1200 min ⁻¹
Skyddsklass	IP 23	IP 23		IP 23
Dammutsugning	Ø 76 mm	Ø 76 mm		Ø 76 mm
Vattenanslutning	Tank 15 liter	Tank 15 liter		Gardena System
Mått (l x b x h) Drift ca Transport ca	1600 x 580 x 1260 mm 890 x 580 x 1080 mm	1650 x 680 x 1260 mm 940 x 680 x 1080 mm		2200 x 840 x 1010 mm 1260 x 840 x 1010 mm
Slipdiameter	Ø 530 mm	Ø 650 mm		Ø 800 mm
Kantavstånd	min. 15 mm	min. 15 mm		min. 15 mm
Slipskiva	Ø 230 mm	Ø 230 mm		Ø 270 mm
Sliptryck	155 kg	155 ... 212	170 ... 227 kg	235 ... 350 kg
Vikt	235 kg	291 ... 347	306 ... 362 kg	391 ... 481 kg
Ljudeffekt	79 dB(A)	84 dB(A)		84 dB(A)
Totalvärde vibration *)	≤ 2.5 m/s ²	≤ 2.5 m/s ²		≤ 2.5 m/s ²

*) uppmätt enligt mätmetoden HARM under standardiserade tillverkar-driftsvillkor.

8 Försäkran om överensstämmelse

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Tyskland

Härmed intygas att maskinerna

DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

motsvarar bestämmelserna i

- Riktlinje 2006/42/EG
Maskiner
- Riktlinje 2004/108/EG
Elektromagnetisk kompatibilitet
- Riktlinje 2006/95/EG
Lågspänning

Tillämpade harmoniserade normer:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Maskinsäkerhet
- EN 60204-1
Maskinens elektriska utrustning

— EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetisk kompatibilitet

Det är förbjudet att ta maskinen i drift i förändrat eller ombyggt tillstånd, tills det har fastställts att den förändrade eller påbyggda maskinen motsvarar de ovan angivna riktlinjerna.

Denna försäkran upphör att gälla om en förändring utförs på maskinen utan överenskommelse med oss.

Wangen, den 1.7.2011



Eckart Schwamborn
Verkställande direktör

NO Gulvslipemaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Oversettelse av brukerveiledningens original

Produsent: **Schwamborn Gerätebau GmbH**
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: **+49 (0)7161 2005-0**
 Telefaks: **+49 (0)7161 2005-15**
 e-post: **info@schwamborn.com**
 URL: **http://www.schwamborn.com**

Dokument: **DSM530S/650S/800S**
 Utgivelsesdato: **18.1.2012**

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle rettigheter forbeholdes. Ingen deler av brukerveiledningens original, inkludert dens oversettelser, må reproduseres, bearbeides eller distribueres i noen form uten skriftlig godkjenning fra Schwamborn Baumaschinen GmbH. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader dersom omtalte produkt forandres uten produsentens samtykke. Dessuten bortfaller i dette tilfellet samtlige krav på garanti.

Innhold

1 Viktig informasjon	35
1.1 Brukte symboler	35
1.2 Ansvar og garanti	35
2 Sikkerhet	35
2.1 Ulykkesvern og sikkerhet	35
2.2 Sikkerhetsanvisninger	36
3 Bruk	37
3.1 Ta maskinen i bruk	37
3.2 Driftstimeteller	38
3.3 Drift	38
3.4 Slå av maskinen	38
4 Vedlikehold	39
4.1 Kundetjeneste og reservedeler	39
4.2 Tilte/rette opp maskinen	39
4.3 Fjerne og montere ETX-diamantverktøy	39
4.4 Montere og fjerne planfreser	40
4.5 Rengjøre maskinen	40
4.6 Sjekke elektriske komponenter	40
4.7 Avsluttende arbeid	40
5 Overtagelse og transport	40
5.1 Overtagelse av maskinen	40
5.2 Transport av maskinen	40
6 Feilsøking	42
7 Tekniske opplysninger	43
8 Konformitetserklæring	43

Tegnforklaring til bildesidene

Pos.	Fig.	Betegnelse
1	A/F	Føringsbøyle
2	A/B	Betjeningsenhet
3	A/F/L	Styringsstang
4	A	Nettplugg (CEE 16 A)
5	A	Kontrollskap
6	A	Håndventil (DSM 530S / DSM 650S)
7	A/F/G	Tilleggsvekt (valgfri)
8	A/F	Hjul
9	A/C	Støvbeskyttelse
10	A	Tank (DSM 530S / DSM 650S)
11	A/C	Beskyttelseshette
12	A	Drivmotor
13	B	Driftstimeteller
14	B	NØD-STOPP-bryter
15	B	Bryter <i>RESET</i>
16	B/K	Turtallsregulator <i>SPEED</i>
17	B/D	Sikkerhetskappe
18	B	Dreibryter <i>FWD/0/REV</i>
19	B	Kontrolllys <i>DUTY</i>
20	D	Sikkerhetsline
21	E	Strammemutter
22	E	Låseskiver
23	F	Støtte (DSM 800S)
24	C	Vanntilkobling
25	C	Tilkobling til støvavsugning
26	I	Polykrystallinske diamanter (PKD)
27	I	Metallbundne diamanter
28	I	Kunstharpiksbundne diamantpads
29	J/K	ETX-opptaksplate
30	J	Gir
31	J	Utsparing
32	J	ETX-diamantverktøy
34	K	Planfreseelement
35	K	Planfrese
36	M	Løfteredskap
37	M	Transportmaljer (DSM 800S)
38	H	Skriftskilt
39	G	Håndtaksskrue
40	N	Skrunøkkel
41	N	Skrue
42	N	Spennskrue

1 Viktig informasjon

Maskinen må bare brukes sammen med tilbehør levert av produsenten til delaminering, våt- og tørrsliping av gulvoverflater som:

- Betong
- Betonggulv
- Asfalt / betonggulv av kunstharpiks
- Natursteingulv
- Lim- og sparkelrester
- Gulvresten (f. eks. skumbaksider)

All annen bruk av maskinen kan medføre fare og er forbudt!

Forskriftsmessig bruk innebærer hensyn til brukerveiledningen, især til de nevnte advarslene, samt overholdelse av anvisningene angående bruk og vedlikehold!



Betjeningspersonalet må ha lest denne brukerveiledningen nøye før bruk av maskinen, og ha forstått dens innhold! Oppbevar brukerveiledningen lett tilgjengelig!

Leverandørens dokumenter og brukerveiledninger må leses nøye og følges!

Brukerveiledningen skal alltid overleveres sammen med maskinen, og dens viktighet må påpekes dersom maskinen leies ut til andre personer!

1.1 Brukte symboler

I denne dokumentasjonen brukes følgende symboler:



Sikkerhetsanvisninger

Dette symbolet kjennetegner advarsler, forbud og forskrifter som viser til risikoer, og som det er absolutt nødvendig å ta hensyn til og følge. Sikkerhetsanvisninger er til dels også utstyrt med motsvarende symboler.



Advarsel



Forbud



Forskrift



Tilleggsinformasjon

Dette symbolet kjennetegner tilleggsinformasjon.

1.2 Ansvar og garanti

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle rettigheter, også mht. oversettelsene, forbeholdes.

Ingen del av denne dokumentasjonen må reproduseres, bearbeides eller distribueres i noen form uten skriftlig samtykke fra Schwamborn Gerätebau GmbH.

Ansvar eller garanti utelukkes i følgende tilfeller:

- Det ble ikke tatt hensyn til informasjonen eller anvisningene i brukerveiledningen.
- Maskinen eller tilhørende utstyr ble ikke betjent på riktig måte.
- Vedlikeholdet ble gjennomført utilstrekkelig og ikke ifølge instruksjonene.
- De foreskrevne reservedelene ble ikke benyttet.
- Beskyttelsesutstyret ble ikke brukt, forandret eller demontert.
- De foreskrevne tilkoblingsverdiene og omgivelsesbetingelsene ble ikke overholdt.

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader dersom maskinen forandres uten produsentens samtykke. Dessuten bortfaller i dette tilfellet samtlige krav på garanti.

2 Sikkerhet

Dette kapitlet inneholder et sammendrag av de viktigste opplysningene angående sikker bruk av maskinen.

2.1 Ulykkesvern og sikkerhet

De etterfølgende utførelsene er i samsvar med lover, retningslinjer og publikasjoner som:

- EU-direktiv ang. maskiner
- EU-direktiv ang. produktansvar
- Loven om tekniske arbeidsmidler
- Loven om apparatsikkerhet
- Loven om produktansvar

Brukerveiledningen er laget for brukeren og personalet, og omhandler maskinens vedlikehold, pleie og reparasjon, og skal sammen med den tekniske dokumentasjonen hjelpe til å

- avverge farer
- dra nytte av maskinens forskriftsmessige anvendelsesmuligheter
- unngå avbruddstider og reparasjonskostnader
- opprettholde maskinens funksjon
- øke maskinens levetid

2 Sikkerhet

NO Gulvslipemaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Maskinens produsent og eier/bruker må ta hensyn til EU-retningslinjenes innhold og bestemmelser. Et sikkerhetskonnektert samarbeid mellom alle deltagere, dvs. produsenten, virksomheten og betjeningspersonalet, er grunnlaget for tiltakenes effektivitet.

Alle lover og retningslinjer (f.eks. gjeldende direktiv angående avfallshåndtering), forskrifter mht. ulykkesprevensjon og generelt aksepterte sikkerhetstekniske regler, må overholdes ved alt arbeid på og med maskinen!

2.2 Sikkerhetsanvisninger

Denne maskinen ble bygget med topp, oppdatert teknologi, og etter anerkjente sikkerhetstekniske regler. Med dette garanteres maksimal arbeidssikkerhet. Det kan allikevel oppstå fare for liv og helse eller materielle skader som blir forårsaket av maskinen.

 **Bare personer som har fått i oppdrag å arbeide med maskinen, og som har tilstrekkelig kvalifikasjon for dette, skal betjene maskinen!**

 **Dersom det skulle konstateres skader eller feil på maskinen som kan være til fare for personer eller gjenstander, må maskinen tas ut av drift umiddelbart, og all videre bruk må forhindres før maskinen har blitt fullstendig reparert!**



 **Betjenings- og vedlikeholdspersonalet må sikre at ingen kan komme innenfor maskinens fareområde under driftstiden eller vedlikeholdsarbeidet!**



 **Fare for skade på grunn av demontert eller funksjonsudyktig sikkerhetsutstyr! Sikkerhetsutstyrets fullstendighet og funksjonsdyktighet må sjekkes før det tas i bruk! Sikkerhetsutstyret må være montert under drift!**

 **Overflaten som skal behandles med maskinen, må være fri for hindringer.**



 **Fare for skade på grunn av roterende maskindeler! Kroppsdelar og klær kan bli dratt inn! Arbeid nøye og forsiktig!**

 **Ved arbeid på maskinen (installering, tilsyn, vedlikehold, reparasjon, rengjøring, osv.) skal maskinen ikke være tilkoblet strømforsyningen (Ta ut nettpluggen)!**



 **Livsfare på grunn av høy elektrisk spenning! Maskinen skal bare tilkobles strømnnett med jordfeilbryter! Koplinger av ledninger må være dryppvannsbeskyttet! Alt arbeid på det elektriske anlegget må kun utføres av elektrofolk som er tilstrekkelig informert og kvalifisert!**



 **Forgiftningsfare på grunn av helseskadelige stoffer på arbeidsplassen!**

 **Det er forbudt å spise, drikke eller røyke på arbeidsplassen! Næringsmidler må kun konsumeres i oppholdsrom eller kantiner! Foreta kroppsvask etter at arbeidet har blitt fullført!**

 **Før hver bruk må det foretas en generell undersøkelse av maskinen! Ta særlig hensyn til skadde eller løse deler og slitasje! Maskinen må bare tas i bruk i teknisk upåklagelig tilstand! Tilbygg og forandringer på maskinen som kan påvirke driftssikkerheten, er forbudt!**

 **Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må kun foretas av utdannet fagfolk! Vedlikeholdsarbeid skal gjennomføres ifølge brukerveiledningen! Maskinen må ikke renses med en høytrykksrensemaskin!**

 **Maskinen må ikke tas i bruk i områder med eksplosjonsfare og på brennbare substanser!**

3 Bruk



- Fare for skade på grunn av omkringflygende deler under slipeprosessen!**
Bruk vernedrakt og vernebrille!
Gå med vernesko!
Bruk vernehansker!

Arbeid nøye og forsiktig!



- Fare for skade på grunn av høyt støynivå ved slipearbeid med maskinen! Mens maskinen er i drift må det brukes hørselsvern!**



- Livsfare på grunn av høy elektrisk spenning! Nettledningen må ikke overkjøres, bli dratt i eller klemmt!**



- Fare for skade på grunn av støvdannelse under slipearbeid! Maskinen skal enten være tilknyttet et avsugningsanlegg eller bli tilført vann under slipeprosessen!**
Bruk åndedrettsvern!

3.1 Ta maskinen i bruk

- ! Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i kapittel 2!**

Første gang maskinen tas i bruk, skal dette kun gjennomføres av kompetente fagfolk!
Før bruk skal det gjøres en visuell sjekk av maskinen!

Ta særlig hensyn til skadde eller løse deler, slitasje og oppfyllingshøyder!

Overflaten som skal behandles, og ETX-diamant-verktøyet eller slipemidlets binding, må alltid tilpasses hverandre (noen overflater skal f.eks. alltid slipes i våt tilstand).

1. Koble nettpluggen [4, fig. A] fra strømforsyningen.
2. Sjekk ETX-verktøyenes funksjon og tilstand, og erstatt dem med nye om nødvendig (→ kapittel 4.3 - side 39).
3. Undersøk overflaten som skal slipes for utstående gjenstander, og fjern disse eventuelt.
4. **enten** (tørssliping)
 - Koble den eksterne støvavsugningen til støvavsugningstilkoblingen [25, fig. C] (fra kundens side).

eller (våtsliping)

- DSM 530S / DSM 650 S:
Sjekk vannstanden i tanken [10, fig. A] og fyll på om nødvendig.
- DSM 800S:
Koble gummislangen for ekstern vannforsyning til vanntilkoblingspluggen [24, fig. C] (fra kundens side).

i Støvavsugning og vannforsyning må foretas fra kundens side.

5. Hold fast i styringsstangen [3, fig. A] eller sikre den eventuelt mot å falle ned og dreii strammemutteren [21, fig. E] mot uret helt til låseskivene [22, fig. E] ikke griper inn i hverandre lenger.
6. Justér styringsstangen til ønsket arbeidsposisjon og dreii fast strammemutteren med uret, slik at låseskivene griper inn i hverandre.
7. Sett ETX-opptaksplaten med de innsatte diamantverktøyene på overflaten som skal slipes.
8. Undersøk om støvbeskyttelsen [9, fig. A/C] sitter og fungerer som den skal, og korrigér hvis det skulle være nødvendig.

3 Bruk

NO Gulvslipemaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

- Støvbeskyttelsens avstand til overflaten som skal slipes, burde være 3 ... 4 mm.

9. Sjekk sikkerhetsutstyret for fullstendighet og funksjonsdyktighet før bruk!

- ⚠ Fare for skade på grunn av trekklast på ledningen!
- ⚠ Stikkkontakten for strømforsyningen skal forsynes og være installert i samsvar med de lokale forskriftene!

- ⚠ Fare for skade ved ukontrollert start av maskinen! Før nettpluggen stikkes inn må det sikres at maskinen er slått av!

- ⚠ Fare for maskin- eller personskade ved ukontrollert drift av maskinen! Før drift må maskinen holdes fast i styringsstangens føringsbøyle!

- 10. Drei dreiebryteren *FWD/0/REV* [18, fig. B] på 0 (midtstilling).
- 11. Koble stikkledningen (skjøteledningen) til en reglementert stikkontakt og sett stikkledningens nettforbindelse inn i pluggen [4, fig. A].
- ✓ Kontrolllyset *DUTY* [19, fig. B] lyser. Maskinen er klar til bruk.

3.2 Driftstimeteller

Maskinen er utstyrt med en driftstimeteller [13, fig. B].

3.3 Drift

- ✓ Dreiebryteren *FWD/0/REV* [18, fig. B] står på 0 (midtstilling).
- 1. Ved våtsliping skal vannforsyningen eller hhv. håndventilet åpnes eller lukkes i forhold til nødvendig vannmengde (eksperimentell verdi).
- 2. Hold maskinen fast i føringsbøylen [1, fig. A].
- 3. Trykk eventuelt sikkerhetskappen [17, fig. B/D] på sikkerhetsbryteren til de griper inn i hverandre.
- 4. Sling sikkerhetslinen [20, fig. D] rundt håndleddet på en slik måte at sikkerhetskappen fjernes sikkert fra sikkerhetsbryteren når brukeren slipper føringsbøylen.
- ✓ Overflaten som skal slipes, kan nå behandles.
- 5. Velg dreieretning ved hjelp av dreiebryteren *FWD/0/REV* [18, fig. B].

- *FWD* (fremover):
Giret dreies mot uret, og
ETX-opptaksplatene med uret.
- *REV* (bakover):
Giret dreies med uret, og
ETX-opptaksplatene mot uret.

- i** Alle opplysninger angående dreieretningen antar at maskinen betraktes ovenifra.

- Mange verktøy med polykrystallinske diamanter (PKD) [26, fig. I] må kun brukes i en dreieretning.

- Verktøy med metall- eller kunstharpiksbundne diamanter [27/28, fig. I] kan brukes i begge dreieretninger.

- i** Gjennom endring på dreieretningen kan slitt verktøy med metall- eller kunstharpiksbundne diamanter [27/28, fig. I] gjenoppnå fullstendig slipevirkning.

- 6. Drivelementet er slått på og akselererer inntil omdreiningstallet som er forhåndsinnstilt på omdreiningregulatoren *SPEED* [16, fig. B], er blitt nådd.
- 7. Tilpass omdreiningstallet til slipebetingelsene ved hjelp av omdreiningregulatoren *SPEED* hvis nødvendig.

- Dersom det brukes planfreser skal omdreiningstallet (*SPEED*) stilles på maks. 50%!

3.4 Slå av maskinen

- ⚠ Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i kapittel 2!

- ⚠ Fare for skade etter at maskinen har blitt slått av; ETX-opptaksplaten roterer fremdeles!
Maskinen må bare slås av med verktøyene satt på gulvet!
Ellers kan verktøystøtten fortsette å dreie i tomgang noen sekunder etter at maskinen har blitt slått av (etterløp)!

- Skru dreiebryteren *FWD/0/REV* [18, fig. B] på 0.
- ✓ Maskinen er slått av

- i** I nødstilfelle kan maskinen slås av ved hjelp av **NØD-STOPP**-bryteren [14, fig. B] eller ved at sikkerhetskappen [17, fig. B] trekkes av.

- ⚠ Fare for skade på grunn av høy elektrisk spenning! Maskinen er ikke fri for spenning etter at den har blitt slått av!
For å gjøre maskinen fri for spenning må pluggen [4, fig. A] fjernes fra strømmettet!

4 Vedlikehold



Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i kapittel 2 !



Betjenings- og vedlikeholdspersonalet må sikre at ingen kan komme innenfor maskinens fareområde under driftstiden eller vedlikeholdsarbeidet!



Vedlikeholdsarbeid må kun utføres av instruerte fagfolk! Fagfolk må både ha kjennskap til mulige farer som kan oppstå i sammenheng med dette, og kunne sikre seg mot og forhindre slike farer!



Ved arbeid på maskinen (installering, tilsyn, vedlikehold, reparasjon, rengjøring, osv.) skal maskinen ikke være tilkoblet strømforsyningen (Ta ut nettpluggen)!

Gjennomfør rengjørings- og vedlikeholdsarbeid ifølge brukerveiledningen, og sjekk sikkerhetsutstyret for fullstendighet og funksjonsdyktighet før bruk!

4.1 Kundetjeneste og reservedeler

Ved spørsmål angående kundetjeneste, reservedeler eller reparasjoner, vennligst ta kontakt med produsenten. For å få svar på dine spørsmål så fort som mulig, vennligst oppgi alltid maskinens spesifikasjoner. Du finner dem på skriftskiltet [38, fig. H] på maskinen.

4.2 Tilt/rette opp maskinen

Tilt maskinen

1. Koble nettpluggen [4 fig. A/L] fra strømforsyningen.
2. Koble støvavsugningen [25, fig. C] fra maskinen.
3. DSM 530S / DSM 650S:
Åpne håndventilen [6, fig. A] og tøm tanken om nødvendig.
DSM 800S:
Koble vannforsyningen [24, fig. C] fra maskinen.
4. Hold fast i styringsstangen [3, fig. A] eller sikre den eventuelt mot å falle ned og dreii strammemutteren [21, fig. E] mot uret helt til låseskivene [22, fig. E] ikke griper inn i hverandre lenger.

5. Justér styringsstangen til øverste, rett posisjon [fig. F] og dreii fast strammemutteren med uret, slik at låseskivene griper inn i hverandre.
6. Hvis det finnes tilleggsvekt [7, fig. G/F]: Fjern begge håndtaksskruene [39, fig. G], sving tilleggsvektene bakover over hjulene helt til anslag og fest med håndtaksskruene.
7. Hold fast i føringsbøylen [1, fig. F] med begge hender og plassér en fot på støtten [23, fig. F] (→ pil).
8. Velt maskinen ved å dra i føringsbøylen og å presse på maskinens støtte [fig. F], og legg den på gulvet.

Rette opp maskinen

1. Rett opp maskinen.
2. Fjern begge håndtaksskruene [39, fig. G], sving vektelementene [7, fig. G/F] helt til anslag forover mot drivmotoren og fest med håndtaksskruene.
3. Justér styringsstangen til ønsket arbeidsposisjon og dreii fast strammemutteren med uret, slik at låseskivene griper inn i hverandre.

4.3 Fjerne og montere ETX-diamantverktøy

Hva slags verktøy som skal brukes, og hvilken kombinasjon den skal brukes i, er avhengig av overflatens beskaffenhet.



Alt ETX-diamantverktøy [fig. I] som er tillatt for maskinen, fjernes og monteres på samme måte.

- **Monter alltid 3 eller 6 verktøy av samme type og slitasjegrad per ETX-opptaksplate ifølge arbeidsanvisningen.**

- **Alle opptaksplater skal være utstyrt med diamantverktøy av samme type og antall. Diamantverktøyenes høyder (slitasjegrad) skal også være identiske.**



Fare for skade pga. skarpe kanter! Det kan danne seg en meget skarp grat på diamantverktøyene under slipeprosessen.

Bruk vernehansker!

1. Tilt maskinen (→ kapittel 4.2).

5 Overtagelse og transport

NO Gulvslipemaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

2. Løsne verktøyene [32, fig. J] fra ETX-opptaksplaten [29, fig. J] med et lett slag med en gummihammer, og ta dem ut etterpå.
3. Sett inn nytt verktøy i ETX-opptaksplatens utsparring [31, fig. J], og trykk det fast i pilens retning (bruk en gummihammer om nødvendig).
4. Rett opp maskinen (→ kapittel 4.2).

4.4 Montere og fjerne planfreser

- **Alle opptaksplater skal være utstyrt med komplette planfresere av samme type. Alle planfreserlementer [34, fig. K] skal ha lik slitasjegrad.**

1. Tilt maskinen (→ kapittel 4.2).
 2. Fest de 3 planfresene [35, fig. K] på ETX-opptaksplaten med vedlagte skruer (hver med 3 stk., M8).
 3. Rett opp maskinen (→ kapittel 4.2).
- **Dersom det brukes planfreser skal omdreiningstallet (SPEED) stilles på maks. 50%** (→ kapittel 3.3).

4.5 Rengjøre maskinen

1. Tilt maskinen (→ kapittel 4.2).
2. Gjennomfør tørr rengjøring av maskinen og verktøyet med et tørkle eller passende midler etter hver bruk.
3. Rett opp maskinen (→ kapittel 4.2).

4.6 Sjekke elektriske komponenter

- ⚠ **Alt arbeid på maskinens elektriske komponenter må kun utføres av elektrofagfolk som er tilstrekkelig informert og kvalifisert!**

- ⚠ **Brannfare på grunn av defekte elektriske ledninger! Sjek ledningen og nettpluggen for funksjonssikkerhet regelmessig!**

4.7 Avsluttende arbeid

Sett enten maskinen ut av drift

- a. Koble nettpluggen [4, fig. A] fra strømforsyningen.

Minsk eventuelt utladningen:

- b. Hold fast i styringsstangen [3, fig. A] eller sikre den eventuelt mot å falle ned og dreie strammemutteren [21, fig. E] mot uret helt til låseskivene [22, fig. E] ikke griper inn i hverandre lenger.
- c. Justér styringsstangen forover (over drivmotoren, fig. L) og dreie fast strammemutteren med uret, slik at låseskivene griper inn i hverandre.

eller

- Ta maskinen i bruk igjen (→ kapittel 3.1 – side 37).

5 Overtagelse og transport

- ⚠ **Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i kapittel 2!**

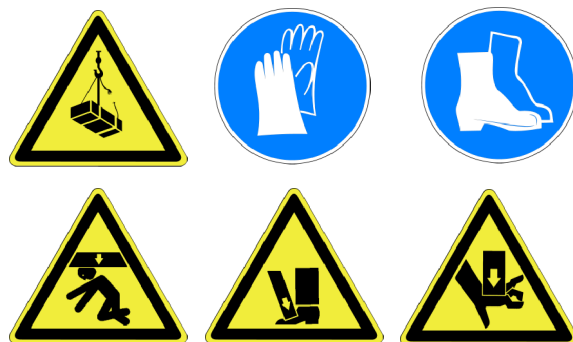
5.1 Overtagelse av maskinen

Produsenten leverer maskinen fullstendig og innpakket.

1. Pakk ut maskinen og sjekk om den er fullstendig ved hjelp av vedlagte følgeseddel.
2. Sjek om det har oppstått skader under transporten. Informér transportselskapet omgående ved eventuelle transportskader! Informér produsenten omgående om klager!

- i Reklamasjoner som gjøres på et senere tidspunkt, aksepteres ikke!

5.2 Transport av maskinen



- ⚠ **Fare for skade på grunn av tung last! Svevende last kan falle eller velte og forårsake stor skade!**

**Ikke stå under svevende laster!
Man skal være 2 personer for å løfte eller senke ned lasten!
Løft lasten bare så høyt som nødvendig!**

5 Overtagelse og transport

NO Gulvslipemaskin DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S



**Unngå pendling av lasten!
Hold sikkerhetsavstand!**

Kun løfteredskaper og transportmidler som er store nok for lastens vekt og dimensjoner, må benyttes!

Ta hensyn til informasjonen om vekt på forpakningen eller følgepapirene!

Ikke stå eller grip under lasten ved nedsenking!

Gå med vernesko!

Bruk vernehansker!

Arbeid nøye og forsiktig!

Maskinen må tildekkes for å beskytte den mot forurensing ved lengre transport eller lagring!

Maskinen kan festes på paller under transporten for å beskytte den mot skade. Ved kortere distanser kan maskinen flyttes tiltet ved hjelp av hjulene.

1. Sett maskinen ut av drift (→ kapittel 4.7).
 2. Fest alle løse deler på maskinen.
 3. **enten**
 - Tilt maskinen (→ kapittel 4.2), flytt den til ønsket sted ved hjelp av transporthjulene [8, fig. F], og parkér den.
- eller**
- a. Fest egnede løfteredskaper (stropper eller tau) på maskinen ifølge forskriftene [fig. M] og løft maskinen på et egnet transportmiddel (f. eks. en lastepall).
-  Gulvslipemaskinen DSM 800S er utstyrt med spesielle transportmaljer (37, fig. M).
-  **Under løfting og transport med kjøretøy eller tilsvarende transportmidler, må maskinen alltid være sikret ifølge forskriftene, dvs. bundet fast med spennbånd!**
- b. Flytt maskinen til ønsket sted og parkér den.

6 Feilsøking

 Kun tilstrekkelig informerte og kompetente fagfolk skal korrigere feil på maskinen!

Feil	Årsak	Løsning
Maskinen kan ikke startes.	Spenningsforsyningen er ikke i orden.	Koble stikkledningen (skjøteledningen) til en reglementert stikkontakt og sett stikkledningens nettforbindelse inn i pluggen [4, fig. A].
	Stikkledningen er defekt.	Erstatt stikkledningen.
	Sikkerhetsbryteren er defekt.	Erstatt sikkerhetsbryteren.
	Sikkerhetskappen [17, fig. B/D] er ikke låst på riktig måte.	Trykk sikkerhetskappen på sikkerhetsbryteren til de griper inn i hverandre.
	NØD-STOPP-bryteren er trykket inn.	1. Skru dreiebryteren <i>FWD/0/REV</i> på 0. 2. Finn grunnen til NØD-STOPP-frakoplingen og rett opp om nødvendig. 3. Lås opp NØD-STOPP-bryteren.
Ved bruk av avsugning suger sugeklokken seg fast i gulvet	Avstanden mellom støvbeskyttelsen og overflaten som skal slipes er for liten.	Korriger avstanden mellom støvbeskyttelsen og overflaten som skal slipes (→ kapittel 3.1 - side 37).
Slipemønsteret er ujevnt.	Verktøyet sitter løst.	Fest verktøyet.
	Verktøyet er skadet eller slitt.	Erstatt verktøyet.
Maskinen slår seg av på egen hånd.	Maskinen er overbelastet. Drivelementets overlastvern (MOP) har reagert.	1. Trykk RESET-bryteren [15, fig. B]. 2. Sett maskinen i gang (→ kapittel 3.1 - side 37). 3. Minsk omdreiningstallet ved hjelp av omdreiningregulatoren <i>SPEED</i> om nødvendig.
	Stikkledningen (skjøteledningen) er for lang.	Minimal tverrsnitt og maksimal lengde på stikkledningen (skjøteledningen) → kapittel 7
	Feil nettilkobling.	Kontrollér stikkledningen (skjøteledningen) og bytt om nødvendig.
		Bruk en annen stikkontakt om nødvendig.
Motoren er i gang, slipeplaten dreier seg ikke når den belastes.	Hoveddrivremmen glir igjennom.	Spenne hoveddrivremmen: 1. Slå av maskinen (→ kapittel 3.4 - side 38). 2. Tilte maskinen (→ kapittel 4.2 - side 39) 3. Skru ut skruen [41]. 4. Drei spennskruen [42] med skrunøkkelen [40] 1½ omdreininger med uret (→ pil). 5. Skru fast skrunøkkelen med skruen [41] (vridningssikring, → fig. N). 6. Sett maskinen i gang (→ kapittel 3.1 - side 37). 7. Kontrollér om slipeplaten dreier seg når den belastes. 8. Dersom remspenningen ikke skulle være tilstrekkelig ennå, gjenta trinn 1. ... 7.

7 Tekniske opplysninger

	DSM 530S	DSM 650S		DSM 800S
Nominell effekt	7,5 kW	7,5 kW	11 kW	15 kW
Nominell spenning	400 V, 3~	400 V, 3~		400 V, 3~
Nominell frekvens	50/60 Hz	50 Hz		50 Hz
Nominell strøm	14,5 A	14,5	21,8 A	28,5 A
Minimal tverrsnitt på stikkledningen maks. 25 m mer enn 25 m	5 x 2,5 mm ² 5 x 4,0 mm ²	5 x 2,5 5 x 4,0	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²
Verktøyets omdreiningstall	400 ... 1200 min ⁻¹	400 ... 1200 min ⁻¹		400 ... 1200 min ⁻¹
Beskyttelsesklasse	IP 23	IP 23		IP 23
Støvavsugning	Ø 76 mm	Ø 76 mm		Ø 76 mm
Vanntilkobling	tank 15 liter	tank 15 liter		Gardena System
Mål (L x B x H) Drift ca. Transport ca.	1600 x 580 x 1260 mm 890 x 580 x 1080 mm	1650 x 680 x 1260 mm 940 x 680 x 1080 mm		2200 x 840 x 1010 mm 1260 x 840 x 1010 mm
Arbeidsradius	Ø 530 mm	Ø 650 mm		Ø 800 mm
Avstand fra kanten	min. 15 mm	min. 15 mm		min. 15 mm
Slipeskive	Ø 230 mm	Ø 230 mm		Ø 270 mm
Slipetrykk	155 kg	155 ... 212	170 ... 227 kg	235 ... 350 kg
Vekt	235 kg	291 ... 347	306 ... 362 kg	391 ... 481 kg
Lydeffekt	79 dB(A)	84 dB(A)		84 dB(A)
Total verdi for vibrasjon *)	≤ 2.5 m/s ²	≤ 2.5 m/s ²		≤ 2.5 m/s ²

*) fastsatt under standardiserte produsent-driftsbetingelser iht. målemetoden HARM.

8 Konformitetserklæring

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Tyskland

Hermed bekrefter vi at maskinene

DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

er i samsvar med bestemmelsene i

- Direktiv 2006/42/EG
Maskiner
- Direktiv 2004/108/EG
Elektromagnetisk kompatibilitet
- Direktiv 2006/95/EG
Lavspenning

Anvendte harmoniserende normer:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Maskinsikkerhet
- EN 60204-1
Elektrisk utstyr av maskinen

— EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetisk kompatibilitet

Det er forbudt å ta i bruk maskinen i forandret eller utbygget form inntil det har blitt konstatert at forandringen på eller utbygningen av maskinen er i samsvar med bestemmelsene i de ovennevnte retningslinjene.

Dersom forandringen på eller utbygningen av maskinen skulle skje uten samtykke fra vår side, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

Wangen, 1.7.2011



Eckart Schwamborn
Daglig leder

FI Lattiahiomakone DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Valmistaja: Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Puhelin: +49 (0)7161 2005-0
Telefaksi: +49 (0)7161 2005-15
Sähköposti: info@schwamborn.com
URL: <http://www.schwamborn.com>

Asiakirja: DSM530S/650S/800S

Julkaisupäivämäärä: 18.1.2012

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Mitään tämän alkuperäisohjeen tai sen käännöksen osaa ei saa missään muodossa jäljentää, muuttaa tai levittää ilman Schwamborn Gerätebau GmbH:n kirjallista suostumusta. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jos tässä ohjeessa kuvattua tuotetta muutetaan ilman valmistajan suostumusta. Tällaisessa tapauksessa myös takuu raukeaa.

Sisältö

1 Tärkeitä ohjeita	45
1.1 Käytetyt merkit	45
1.2 Valmistajan vastuu ja takuu	45
2 Turvallisuus	45
2.1 Tapaturmantorjunta ja turvallisuus	45
2.2 Turvallisuusohjeet	46
3 Käyttö	47
3.1 Koneen käyttöönotto	47
3.2 Käyttötuntilaskuri	48
3.3 Käyttö	48
3.4 Koneen pysäyttäminen	48
4 Huolto	48
4.1 Asiakaspalvelu ja varaosat	49
4.2 Koneen kallistus / nosto ylös	49
4.3 ETX-timanttityökalujen asennus ja irrotus	49
4.4 Pintajyrsimien asennus ja irrotus	49
4.5 Koneen puhdistus	50
4.6 Sähköisten komponenttien tarkastus	50
4.7 Päätöstyöt	50
5 Vastaanotto ja kuljetus	50
5.1 Koneen vastaanotto	50
5.2 Koneen kuljetus	50
6 Vianpoisto	52
7 Tekniset tiedot	53
8 Vaatimustenmukaisuusvakuutus	53

Kuvien selitykset

Kohta	Kuva	Nimitys
1	A/F	Ohjauskahva
2	A/B	Ohjausyksikkö
3	A/F/L	Ohjaintanko
4	A	Verkkopistoke (CEE 16 A)
5	A	KytKentärasia
6	A	Käsiventtiili (DSM 530S / DSM 650S)
7	A/F/G	Lisäpaino (lisävaruste)
8	A/F	Pyörä
9	A/C	Pölysuojus
10	A	Säiliö (DSM 530S / DSM 650S)
11	A/C	Suojus
12	A	Käyttömoottori
13	B	Käyttötuntilaskuri
14	B	HÄTÄPYSÄYTIN
15	B	Painike <i>RESET</i>
16	B/K	Kierrosnopeuden säädin <i>SPEED</i>
17	B/D	Turvakytkimen suojus
18	B	Kiertokytkin <i>FWD/0/REV</i>
19	B	Merkkivalo <i>DUTY</i>
20	D	Turvaköysi
21	E	Kiristysmutteri
22	E	Lukituslevyt
23	F	Tuki (DSM 800S)
24	C	Vesiliitäntä
25	C	Liitäntä pölynimua varten
26	I	Monikiteiset timantit (PKD)
27	I	Metallisidotut timantit
28	I	Hartsisidotut timanttilaikat
29	J/K	ETX-hiomalautanen
30	J	Käyttö
31	J	Syvennys
32	J	ETX-timanttityökalut
34	K	Pintajyrshinelementti
35	K	Pintajyrsin
36	M	Kiinnitysväline
37	M	Kuljetussilmukat (DSM 800S)
38	H	Arvokilpi
39	G	Kahvallinen ruuvi
40	N	Ruuviaavain
41	N	Ruuvi
42	N	Kiristysruuvi

1 Tärkeitä ohjeita

Tätä konetta saa käyttää vain valmistajan toimittamien lisävarusteiden kanssa seuraavanlaisten lattiapintojen päällyskerroksen poistoon sekä märkä- ja kuivahiontaan:

- Betoni
- Pinnoitteet, massat
- Hartsipinnoitteet / asfaltti
- Luonnonkivilattiat
- Liima- ja silotejäät
- Mattojäät (esim. maton alapinnan vaahto)

Kaikki muunlainen käyttö voi olla vaarallista ja on kielletty!

Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön kuuluu käyttöohjeen noudattaminen, etenkin varoitusten sekä käyttö- ja huolto-ohjeiden osalta!



Konetta käyttävien henkilöiden on luettava nämä käyttöohjeet huolellisesti ja ymmärrettävä ne ennen koneen käytön aloittamista! Käyttöohje on aina säilytettävä käyttöhenkilöstön ulottuvilla!

Käyttöhenkilöstön on luettava myös osien ja varusteiden toimittajien asiakirjat ja käyttöohjeet ja noudatettava niitä!

Jos kone annetaan lainaksi muiden henkilöiden käyttöön, käyttöohje on luovutettava koneen mukana. Konetta käyttäviä henkilöitä on muistutettava käyttöohjeiden tärkeydestä!

1.1 Käytetyt merkit

Tässä dokumentaatioissa käytetään seuraavia merkkejä:



Turvallisuusohje

Tämä on merkki on sellaisten varoitusten, kieltojen ja määräysten yhteydessä, jotka muistuttavat vaaroista. Tällaisia ohjeita tulee ehdottomasti noudattaa.

Osassa turvallisuusohjeista on lisäksi seuraavat merkit:



varoitus



kielto



määräys



Lisäohje

Tämä merkki on lisätietojen kohdalla.

1.2 Valmistajan vastuu ja takuu

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Schwamborn Gerätebau GmbH omistaa kaikki oikeudet, myös oikeudet käännökseen.

Mitään tämän dokumentaation osaa ei saa jäljentää, kopioida, muuttaa tai levittää ilman Schwamborn Gerätebau GmbH:n kirjallista suostumusta.

Valmistajan vastuu ja takuu raukeavat seuraavissa tapauksissa:

- Käyttöohjetta ei ole noudatettu.
- Konetta tai sen lisälaitteita on käytetty väärin.
- Huolto ei ole ollut riittävää tai sitä ei ole suoritettu asianmukaisesti.
- Koneessa ei ole käytetty siihen tarkoitettuja varaosia.
- Koneen suojalaitteita ei ole käytetty tai niitä on muunneltu tai irrotettu.
- Koneelle ohjeissa ilmoitettuja liitäntäarvoja tai käyttöympäristön rajoituksia ei ole noudatettu.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jos koneeseen on tehty muutoksia ilman valmistajan suostumusta. Tällaisessa tapauksessa myös takuu raukeaa.

2 Turvallisuus

Tässä luvussa on yhteenveto tärkeimmistä turvalliseen koneen käsittelyyn liittyvistä tiedoista.

2.1 Tapaturmantorjunta ja turvallisuus

Seuraavat kuvaukset vastaavat erinäisten lakien, direktiivien ja julkaisujen asettamia vaatimuksia. Näitä ovat esimerkiksi:

- EU:n konedirektiivi
- EU:n tuotevastuudirektiivi
- Teknisiä työvälineitä koskevat lait
- Laiteturvallisuuslaki
- Tuotevastuulaki

Käyttöohje on laadittu konetta käyttäviä, huoltavia, hoitavia ja kunnostavia henkilöitä varten. Käyttöohjeen ja kaiken koneen teknisen dokumentaation on tarkoitus auttaa

- vaaratilanteiden estämisessä
- koneen käyttämisessä käyttötarkoituksiin, joihin se on suunniteltu
- seisonta-aikojen ja korjauskustannusten välttämiseksi
- koneen toimintakyvyn säilyttämisessä
- koneen käyttöiän pidentämisessä

Koneen valmistajan ja toiminnanharjoittajan on noudatettava EU:n direktiivien sisältöä ja määräyksiä. Kaikkien turvallisuuden takaavien toimien tehokkuus riippuu aina kaikkien koneen parissa työskentelevien henkilöiden eli valmistajan, toiminnanharjoittajan ja käyttöhenkilöstön yhteistyöstä.

Koneen parissa työskenneltäessä on noudatettava asiaankuuluvia lakeja ja direktiivejä (kuten esim. voimassa olevaa jätehuoltodirektiiviä), tapaturmantorjuntamääräyksiä ja yleisesti hyväksytyjä turvallisuusteknisiä sääntöjä!

2.2 Turvallisuusohjeet

Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu uusimman tekniikan ja yleisesti hyväksytyjen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Näin on saavutettu suurin mahdollinen työturvallisuus. Siitä huolimatta kone voi aiheuttaa terveyden- tai hengenvaaran tai esinevahingon.

 **Koneen parissa saavat työskennellä vain kyseiseen työhön valtuutetut ja koulutetut henkilöt!**

 **Jos koneessa ilmenee vaurioita tai puutteita, joista voi aiheutua vaaraa henkilöille tai esineille, kone on välittömästi poistettava käytöstä. Koneen uudelleen käynnistäminen on estettävä, kunnes se on täysin kunnostettu!**



 **Koneen käytöstä ja huollosta vastuussa olevan henkilöstön on pidettävä huolta siitä, että kukaan ei voi joutua koneen vaara-alueelle käytön tai huollon aikana!**



 **Irrotetut tai puutteellisesti toimivat suojalaitteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran! Suojalaitteiden täydellisyys ja toimivuus on tarkastettava ennen käyttöönottoa! Suojalaitteiden on oltava asennettuina paikoilleen koneen käytön aikana!**

 **Koneella työskenneltävillä pinnoilla ei saa olla mitään esteitä.**



 **Koneen pyörivät osat aiheuttavat loukkaantumisvaaran! Kehon osat ja vaatteet voivat joutua koneen sisään! Ole erityisen huolellinen ja varovainen!**

 **Kone on aina irrotettava verkkovirrasta siihen kohdistuvien töiden (säätö, huolto, kunnostus, korjaus, puhdistus jne.) ajaksi (verkkopistoke on vedettävä pistorasiasta)!**



 **Korkea jännite aiheuttaa hengenvaaran! Koneen saa liittää vain vikavirtasuojalaitteella suojattuun sähköverkkoon! Verkkojohtojen pistokkeiden on oltava roiskevesisuojuja!**

Vain työhön opastettu ja pätevä sähköalan ammattilainen saa tehdä sähkölaitteisiin kohdistuvia töitä!



 **Työpaikalla on terveydelle haitallisten aineiden aiheuttama myrkytysvaara!**

 **Työpaikalla syöminen, juominen ja tupakointi on kielletty! Elintarvikkeiden nauttiminen on sallittua vain taukotiloissa tai ruokalassa! Käyttöhenkilöstön on peseydyttävä töiden jälkeen!**

 **Koneelle on tehtävä yleistarkastus ennen jokaista käyttökertaa! Tarkastuksen aikana on kiinnitettävä erityistä huomiota vaurioituneisiin tai löysiin osiin ja kulumiseen! Koneen saa ottaa käyttöön vain, jos se on moitteettomassa kunnossa! Käyttöturvallisuuteen vaikuttavat muutokset tai lisäykset koneeseen ovat kiellettyjä!**

 **Vain työhön perehdytetyt ammattihenkilöt saavat tehdä koneen puhdistus- ja huoltotöitä! Huoltotöissä on noudatettava käyttöohjetta! Koneen puhdistukseen ei saa käyttää painepesuria!**

 **Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä eikä helposti syttyvien aineiden läheisyydessä!**

3 Käyttö



Hiomisen aikana sinkoilevat kappaleet aiheuttavat loukkaantumisvaaran!
Käytä suojavaatteita ja suojalaseja!
Käytä turvakenkiä! Käytä suojakäsineitä!
Ole erityisen huolellinen ja varovainen!



Koneella hionnan synnyttämä kova melu aiheuttaa loukkaantumisvaaran!
Konetta käytettäessä on käytettävä kuulosuojaimia!



Korkea jännite aiheuttaa hengenvaaran!
Verkkojohdon yli ei saa ajaa, se ei saa joutua puristuksiin eikä siihen saa kohdistua vetoa!



Hiomisesta syntyvä pöly aiheuttaa loukkaantumisvaaran!
Koneeseen täytyy liittää imulaite tai hiomisessa on käytettävä apuna vettä!
Käytä hengityssuojainta!

3.1 Koneen käyttöönotto



Huomioi luvun 2 turvallisuusohjeet!
Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa ottaa koneen käyttöön! Kone on tarkastettava silmämääräisesti ennen käyttöönottoa!
Tarkastuksen aikana on kiinnitettävä erityistä huomiota vaurioituneisiin tai löysiin osiin, kulumiseen ja täyttömääriin!

Työstettävän pinnan ja ETX-timanttityökalujen sekä hiomavälineen sideaineen on sovittava yhteen (jotkin pinnat on esimerkiksi hiottava märkinä).

1. Irrota verkkopistoke [4, kuva A] sähköverkosta.
2. Tarkasta ETX-timanttityökalujen toiminta ja kunto ja vaihda ne tarvittaessa (→ luku 4.3 -, sivu 49).
3. Tarkasta, onko hiottavalla pinnalla ulkonemia ja poista ne.
4. **joko** (kuivahionta)
 - Liitä pölynimurin liitäntään [25, kuva C] ulkoinen (asiakkaan toimittama) pölynimulaite.
- tai** (märkähionta)
 - DSM 530S / DSM 650 S:
Tarkasta veden määrä säiliössä [10, kuva A] ja lisää vettä tarvittaessa.
 - DSM 800S:
Liitä letku (asiakkaan) ulkoisen vesipisteen ja vesiliitäntän [24, kuva C] välille.
- i** Asiakkaan on toimitettava pölyn imulaiteisto ja huolehdittava koneen vedensaannista.
5. Pidä kiinni ohjaintangosta [3, kuva A] tai varmista muuten, että se ei pääse putoamaan. Käännä kiristysmutteria [21, kuva E] vastapäivään, kunnes lukituslevyt [22, kuva E] eivät enää ole lukittuneet toisiinsa.
6. Säädä ohjaintanko haluamaasi työskentelyasentoon ja kiristä kiristysmutteria myötäpäivään, kunnes lukituslevyt lukittuvat jälleen kiinni toisiinsa.
7. Aseta ETX-hiomalautanen ja siihen kiinnitetyt timanttityökalut hiottavalle pinnalle.
8. Varmista, että pölysuojus [9, kuva A/C] on oikein paikallaan ja toimii moitteettomasti. Korjaa asentoa tarvittaessa.
- **Pölysuojuksen tulisi olla 3 ... 4 mm:n etäisyydellä hiottavasta pinnasta.**
9. Tarkasta suojalaitteiden täydellisyys ja toimivuus ennen käyttöönottoa!
 - Verkkojohdon liiallinen vetäminen voi johtaa vaurioihin!**
 - Käytettävän verkkopistorasian on vastattava paikallisia sähkönjakelu- ja asennusmääräyksiä!**
 - Koneen tahaton käynnistyminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran!**
Ennen verkkopistokkeen työntämistä pistorasiaan on aina varmistuttava siitä, että kone on kytketty pois päältä!
 - Ohjaamattomat koneen liikkeet aiheuttavat vahingoittumis- ja loukkaantumisvaaran!**
Ohjaintangon ohjauskahvasta täytyy pitää kiinni ennen kuin koneen saa käynnistää!
10. Käännä kiertokytkin *FWD/0/REV* [18, kuva B] asentoon *0* (keskiasento).

11. Liitä verkkojohto (jatkojohto) määräysten mukaiseen pistorasiaan ja koneen verkkopistokkeeseen [4, kuva A].
- ✓ Merkkivalo *DUTY* [19, kuva B] syttyy. Kone on käyttövalmis.

3.2 Käyttötuntilaskuri

Koneessa on käyttötuntilaskuri [13, kuva B].

3.3 Käyttö

- ✓ Kiertokytkin *FWD/0/REV* [18, kuva B] on asennossa *0* (keskiasento).
1. Vedenjakelun sulkumekanismi tai käsiventtiili on avattava tai suljettava märkähionnassa tarvittavaa vesimäärää vastaavaan (kokemukseen perustuvaan) asentoon.
 2. Pidä kiinni koneen ohjauskahvasta [1, kuva A].
 3. Työnnä turvakytimen suojus [17, kuva B/D] turvakytimen päälle, kunnes se loksauttaa paikalleen.
 4. Kierrä turvaköysi [20, kuva D] ranteen ympärille siten, että jos otteesi ohjauskahvasta irtaantuu, turvakytimen suojus irtaantuu varmasti turvakytimestä.
- ✓ Hiottavan pinnan työstämisen voi nyt aloittaa.
5. Valitse haluamasi pyörimissuunta kiertokytkimellä *FWD/0/REV* [18, kuva B].
 - *FWD* (eteenpäin):
Käyttö pyörii vastapäivään ja ETX-hiomalautaset pyörivät myötäpäivään.
 - *REV* (taaksepäin):
Käyttö pyörii myötäpäivään ja ETX-hiomalautaset pyörivät vastapäivään.
- i** Annetut pyörimissuunnat ovat nähtynä koneen yläpuolelta.
- **Monia PKD-materiaalista (monikiteiset timantit) [26, kuva I] valmistettuja hiomavälineitä saa käyttää vain yhdessä kiertosuunnassa.**
- **Metalli- tai hartsisidottuja timanttihiomavälineitä [27/28, kuva I] saa käyttää kaikissa pyörimissuunnissa.**
- i** Käytetyn, tukkiutuneen metalli- tai hartsisidotun timanttihiomavälineen [27/28, kuva I] hiomateho voi palautua pyörimissuuntaa vaihtamalla.
6. Käyttö on kytketty päälle. Sen kierrosnopeus kiihtyy säätimellä *SPEED* [16, kuva B] säädettyyn nopeuteen.
 7. Sääda kierrosnopeus tarvittaessa säätimestä *SPEED* hiontaolosuhteita vastaavaksi.
- **Jos aiotaan käyttää pintajyrsimiä, kierrosnopeuden (*SPEED*) säätö saa olla enintään 50% huippunopeudesta!**

3.4 Koneen pysäyttäminen

- ! Huomioi luvun 2 turvallisuusohjeet!**
- ! Vielä koneen pysäyttämisen jälkeenkin pyörivä ETX-hiomalautanen aiheuttaa loukkaantumisvaaran! Koneen saa pysäyttää vain asennossa, jossa työkalut ovat lattian pinnalla! Muutoin työkalun pidike voi pyöriä koneen pysäyttämisen tai turvakytimen vapauttamisen jälkeen useiden sekuntien ajan (jälkikäynti)!**
- Käännä kiertokytkin *FWD/0/REV* [18, kuva B] asentoon *0*.
- ✓ Kone on pysähtynyt
- i Hätätilanteessa koneen voi pysäyttää HÄTÄPYSÄYTTIMESTÄ [14, kuva B] tai vetämällä suojuksen [17, kuva B] pois turvakytimen päältä.**
- ! Korkea jännite aiheuttaa loukkaantumisvaaran! Pois päältä kytketty kone ei ole jännitteetön! Kone on jännitteetön vasta sen jälkeen, kun verkkopistoke [4, kuva A] on irrotettu sähköverkosta!**

4 Huolto

- ! Huomioi luvun 2 turvallisuusohjeet!**
- ! Koneen käytöstä ja huollosta vastuussa olevan henkilöstön on pidettävä huolta siitä, että kukaan ei voi joutua koneen vaara-alueelle käytön tai huollon aikana!**
- ! Vain työhön perehdytetyt ammattihenkilöt saavat huoltaa konetta! Näiden henkilöiden täytyy olla tietoisia töihin liittyvistä vaaroista, suojautua niiltä ja voitava ehkäistä ne!**
- ! Kone on aina irrotettava verkkovirrasta siihen kohdistuvien töiden (säätö, huolto, kunnostus, korjaus, puhdistus jne.) ajaksi (verkkopistoke on vedettävä pistorasiasta)!**
- Puhdistus- ja huoltotyöt on tehtävä käyttöohjeita noudattaen. Turvalaitteiden täydellisyys ja toiminta on tarkastettava!**

4.1 Asiakaspalvelu ja varaosat

Käännä asiakaspalvelua, varaosia ja korjausta koskeissa kysymyksissä valmistajan puoleen. Ilmoita kysymystesi yhteydessä aina konekohtaiset tiedot. Tämä nopeuttaa kysymysten käsittelyä. Konekohtaiset tiedot ovat koneen arvokilvessä [38, kuva H].

4.2 Koneen kallistus / nosto ylös

Koneen kallistus

1. Irrota verkkopistoke [4, kuva A/L] sähköverkosta.
2. Irrota pölynimulaite [25, kuva C] koneesta.
3. DSM 530S / DSM 650S: Avaa tarvittaessa käsiventtiili [6, kuva A] ja tyhjennä säiliö.
DSM 800S:
Irrota veden syöttö [24, kuva C] koneesta.
4. Pidä kiinni ohjaintangosta [3, kuva A] tai varmista muuten, että se ei pääse putoamaan. Käännä kiristysmutteria [21, kuva E] vastapäivään, kunnes lukituslevyt [22, kuva E] eivät enää ole lukittuneet toisiinsa.
5. Sääda ohjaintanko haluamaasi työskentelyasentoon [kuva F] ja kiristä kiristysmutteria myötäpäivään, kunnes lukituslevyt lukittuvat jälleen kiinni toisiinsa.
6. Jos varustuksessa on lisäpainoja [7, kuva G/F]: avaa kummatkin kahvalliset ruuvit [39, kuva G], käännä lisäpainot taakse pyörien yli vasteeseen ja kiinnitä ne paikoilleen kahvallisilla ruuveilla.
7. Pidä kummallakin kädellä kiinni ohjauskahvasta [1, kuva F] ja aseta toinen jalkasi tuen [23, kuva F] päälle (→ nuoli).
8. Kallista kone painamalla jalallasi tukea ja vetämällä samalla ohjauskahvasta [kuva F], Aseta kone lattialle.

Koneen nosto ylös

1. Nosta kone ylös.
2. Irrota kummatkin kahvalliset ruuvit [39, kuva G] käännä painot [7, kuva G/F] eteen käyttömoottorin kohdalla olevaan vasteeseen ja kiinnitä ne kahvallisilla ruuveilla paikoilleen.
3. Sääda ohjaintanko haluamaasi työskentelyasentoon ja kiristä kiristysmutteria myötäpäivään, kunnes lukituslevyt lukittuvat jälleen kiinni toisiinsa.

4.3 ETX-timanttityökalujen asennus ja irrotus

Hiottavan pinnan ominaisuudet määräävät käytettävien työkalujen tyypin ja rakenteen.



Kaikki tähän koneeseen hyväksytyt ETX-timanttityökalut [kuva I] asennetaan ja irrotetaan samalla tavalla.

- Asenna jokaiseen ETX-hiomalautaseen aina 3 tai 6 samantyyppistä ja yhtä kulunutta työstökohteelle sopivaa työkalua.

- Kaikissa hiomalautasissa on oltava yhtä paljon samantyyppisiä timanttityökaluja. Timanttityökalujen on oltava yhtä korkeita (yhtä kuluneita).



Terävät reunat aiheuttavat loukkaantumisvaaran!
Timanttityökaluihin voi hionnan aikana muodostua erittäin terävä reuna.
Käytä suojakäsineitä!

1. Kallista kone (→ luku 4.2).
2. Lyö pehmeäpäisellä vasaralla kevyesti työkaluja [32, kuva J] irrottaaksesi ne ETX-hiomalautasesta [29, kuva J]. Poista työkalut.
3. Aseta uudet työkalut ETX-hiomalautasen syvennykseen [31, kuva J] ja työnnä ne paikalleen nuolen osoittamaan suuntaan (käytä tarvittaessa pehmeäpäistä vasaraa, kuten muovi- tai kumivasara).
4. Nosta kone ylös (→ luku 4.2).

4.4 Pintajyrsimien asennus ja irrotus

- Kaikkiin hiomalautasiin on kiinnitettävä samantyyppiset pintajyrsimet kokonaisuudessaan. Kaikkien pintajyrsinelementtien [34, kuva K] on oltava yhtä kuluneita.

1. Kallista kone (→ luku 4.2).
2. Kiinnitä kolme pintajyrsintä [35, kuva K] mukana toimitetuilla ruuveilla (jokaisella jyrsimellä on kolme M8-ruuvia) ETX-hiomalautasiin.
3. Nosta kone ylös (→ luku 4.2).

- Jos koneessa käytetään pintajyrsimiä, saa kierrosnopeuden (SPEED) säätö saa olla enintään **50%** huippunopeudesta (→ luku 3.3).

4.5 Koneen puhdistus

1. Kallista kone (→ luku 4.2).
2. Kuivapuhdista kone ja työkalut käytön jälkeen liinalla tai muulla tarkoitukseen sopivalla välineellä.
3. Nosta kone ylös (→ luku 4.2).

4.6 Sähköisten komponenttien tarkastus

-  Vain työhön opastettu ja pätevä sähköalan ammattilainen saa tehdä sähköisiin komponentteihin kohdistuvia töitä!
-  Sähköjohdot aiheuttavat palovaaran! Tarkasta verkkojohdon ja -pistokkeen turvallinen toiminta säännöllisesti!

4.7 Päästötyöt

joko koneen pysäytys

- a. Irrota verkkopistoke [4, kuva A] sähköverkosta.
Vie ohjaintanko tarvittaessa lähemmäksi moottoria:
- b. Pidä kiinni ohjaintangosta [3, kuva A] tai varmista muuten, että se ei pääse putoamaan. Käännä kiristysmutteria [21, kuva E] vastapäivään, kunnes lukituslevyt [22, kuva E] eivät enää ole lukittuneet toisiinsa.
- c. Aseta ohjaintanko eteen (käyttömoottorin päälle, kuva L) ja kiristä kiristysmutteria myötäpäivään, kunnes lukituslevyt lukittuvat jälleen kiinni toisiinsa.

tai

- Koneen ottaminen uudelleen käyttöön (→ luku 3.1 – sivu 47).

5 Vastaanotto ja kuljetus

-  **Huomioi luvun 2 turvallisuusohjeet!**

5.1 Koneen vastaanotto

Valmistaja toimittaa koneen täydellisenä ja pakattuna.

1. Pura kone pakkauksesta ja tarkasta oheen liitetystä lähetyslistasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.
 2. Tarkasta mahdolliset kuljetusvauriot.
Ilmoita kuljetusvaurioista välittömästi kuljetusyhtiölle!
Ilmoita vioista välittömästi valmistajalle!
-  Valmistajalle myöhemmin kohdistettuja valituksia ei hyväksytä!

5.2 Koneen kuljetus



Painava taakka aiheuttaa

loukkaantumisvaaran!

Riippuva taakka voi pudota tai kaatua ja johtaa vakaviin loukkaantumisiin!

Riippuvan taakan alle ei saa mennä!

Taakan nosto- ja laskutöissä on aina oltava kaksi henkilöä! Taakkaa saa nostaa vain niin korkealle, kuin tarpeellista!

Taakkaa ei saa päästää heilumaan!

Riittävä turvaetäisyys on säilytettävä!

Käytä vain taakan painoa ja mittoja vastaavia kiinnitys- ja kuljetusvälineitä!

Noudata pakkauksessa tai oheisasiakirjoissa ilmoitettuja painoja! Älä astu tai kurkota laskettavan taakan alle!

Käytä turvakenkiä! Käytä suojakäsineitä!

Ole erityisen huolellinen ja varovainen!

Kone on suojattava likaantumiselta peitteellä ennen pitkäkestoista kuljetusta tai varastointia!

Vaurioiden ehkäisemiseksi koneen voi kuljettaa kiinnitettynä kuormalavalle. Jos siirrettävä matka on lyhyt, koneen voi kuljettaa kallistettuna kuljetuspyörien päällä.

1. Pysäytä kone (→ luku 4.7).
2. Kiinnitä kaikki koneen irtosat.
3. joko

- Kallista kone (→ luku 4.2) ja kuljeta se kuljetuspyöriensä [8, kuva F] avulla haluamaasi paikkaan.

tai

- a. Kiinnitä tarkoitukseen sopivat kiinnitysvälineet (hihnat tai köydet) asianmukaisesti koneeseen [kuva M] ja nosta kone sopivalle kuljetusvälineelle (kuten kuormalavalle).



Lattiahiomakone DSM 800S on varustettu erityisin kuljetussilmukoin (37, kuva M).



Jos kuljetat koneen autolla tai muulla ajoneuvolla, kiinnitä se määräysten mukaisesti paikoilleen esimerkiksi sidontavyöllä!

- b. Kuljeta kone haluamaasi paikkaan.

6 Vianpoisto



Vain koneen vianpoistoon perehtynyt ja koulutettu ammattihenkilö saa ryhtyä näihin toimenpiteisiin!

Häiriö	Syy	Korjaus
Kone ei käynnisty.	Koneen jännitteensyöttö ei ole asianmukainen.	Liitä verkkojohto (jatkojohto) määräysten mukaiseen pistorasiaan ja koneen verkkopistokkeeseen [4, kuva A].
	Verkkojohto on viallinen.	Vaihda verkkojohto.
	Turvakytkin on viallinen.	Vaihda turvakytkin.
	Turvakytkimen suojus [17, kuva B/D] ei ole oikein paikallaan.	Työnnä turvakytkimen suojus turvakytkimen päälle, kunnes se loksauttaa paikalleen.
	HÄTÄPYSÄYTINTÄ on painettu.	- Käännä kiertokytkin <i>FWD/0/REV</i> asentoon <i>0</i>. - Selvitä, miksi HÄTÄPYSÄYTIN on kytketty päälle. Korjaa hätäpysäytykseen johtaneet epäkohdat. - Vapauta HÄTÄPYSÄYTYS.
Imua käytettäessä imukello imeytyy kiinni lattiaan	Pölysuojuksen ja hiottavan pinnan välinen etäisyys on liian pieni.	Säädä pölysuojuksen ja hiottavan pinnan välinen etäisyys sopivaksi (→ luku 3.1 - sivu 47).
Hiontajälki on epätasaista.	Työkalut ovat irrallaan.	Kiinnitä työkalut.
	Työkalut ovat vaurioituneita tai kuluneita.	Vaihda työkalut.
Kone pysähtyy itsestään.	Kone on ylikuormittunut. Käytön ylikuormitussuojaus (MOP) on kytkeytynyt päälle.	- Paina RESET-näppäintä [15, kuva B]. - Käynnistä kone (→ luku 3.1 - sivu 47). - Pienennä tarvittaessa kierrosnopeutta kierrosnopeuden säätimestä <i>SPEED</i>.
	Verkkojohto (jatkojohto) on liian pitkä.	Kiinnitä huomiota verkkojohdon (jatkojohdon) suurimpaan pituuteen ja pienimpään poikkipinta-alaan → luku 7
	Viallinen verkkoliitäntä.	Tarkasta verkkojohto (jatkojohto) ja vaihda se tarvittaessa.
		Käytä jotain muuta verkkopistorasiaa.
Moottori pyörii, mutta hiomalautanen ei pyöri kuormitettuna.	Pääkäyttöhihna luisuu.	Kiristä pääkäyttöhihna: - Pysäytä kone (→ luku 3.4 - , sivu 48). - Kallista kone (→ luku 4.2 - sivu 49) - Irrota ruuvi [41]. - Kierrä kiristysruuvia [42] ruuviavaimella [40] 1½ kierrosta myötäpäivään (→ nuoli). - Kiinnitä ruuviavain jälleen paikalleen ruuvilla [41] (kiertoliikkeen esto, → kuva. N). - Käynnistä kone (→ luku 3.1 - sivu 47). - Tarkasta, pyöriikö hiomalautanen kuormitettuna. - Jos hihnan kireys ei vielä ole riittävä, toista työvaiheet 1. ... 7.

7 Tekniset tiedot

	DSM 530S	DSM 650S		DSM 800S
Nimellisteho	7,5 kW	7,5 kW	11 kW	15 kW
Nimellisjännite	400 V, 3~	400 V, 3~		400 V, 3~
Nimellistaajuus	50/60 Hz	50 Hz		50 Hz
Nimellisvirta	14,5 A	14,5	21,8 A	28,5 A
Pienin poikkipinta-ala, verkkojohto enintään 25 m pidempi kuin 25 m	5 x 2,5 mm ² 5 x 4,0 mm ²	5 x 2,5 5 x 4,0	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²	5 x 4,0 mm ² 5 x 6,0 mm ²
Työkalun kierrosnopeus	400 ... 1200 min ⁻¹	400 ... 1200 min ⁻¹		400 ... 1200 min ⁻¹
Suojausluokka	IP 23	IP 23		IP 23
Pölyn imu	Ø 76 mm	Ø 76 mm		Ø 76 mm
Vesiliitäntä	Säiliö 15 litraa	Säiliö 15 litraa		Gardena System
Mitat (P x L x K) Käyttö noin Kuljetus noin	1600 x 580 x 1260 mm 890 x 580 x 1080 mm	1650 x 680 x 1260 mm 940 x 680 x 1080 mm		2200 x 840 x 1010 mm 1260 x 840 x 1010 mm
Työleveys	Ø 530 mm	Ø 650 mm		Ø 800 mm
Etäisyys reunaan	vähintään 15 mm	vähintään 15 mm		vähintään 15 mm
Hiomalevy	Ø 230 mm	Ø 230 mm		Ø 270 mm
Hiontapaine	155 kg	155 ... 212	170 ... 227 kg	235 ... 350 kg
Paino	235 kg	291 ... 347	306 ... 362 kg	391 ... 481 kg
Ääniteho	79 dB(A)	84 dB(A)		84 dB(A)
Tärinän kokonaisarvo *)	≤ 2.5 m/s ²	≤ 2.5 m/s ²		≤ 2.5 m/s ²

*) määritetty standardisoiduissa valmistajan-käyttöolosuhteissa HARM-mittausmenetelmän mukaisesti.

8 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Schwamborn Gerätebau GmbH
 Robert-Bosch-Straße 8
 D-73117 Wangen
 Saksa

Vakuuttaa, että seuraavat koneet

DSM 530S / DSM 650S / DSM 800S

ovat alla lueteltujen direktiivien määräysten mukaisia:

- Direktiivi 2006/42/EY
Koneet
- Direktiivi 2004/108/EY
Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)
- Direktiivi 2006/95/EY
Pienjännite

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Koneturvallisuus
- EN 60204-1
Koneiden sähkölaitteisto

— EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)

Muutetun tai laajennetun koneen käyttöönotto on kielletty, kunnes on todettu, että muutettu tai laajennettu kone on yllä mainittujen direktiivien määräysten mukainen.

Jos koneeseen on tehty muutoksia tai lisäyksiä ilman valmistajan suostumusta, tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus ei enää ole voimassa.

Wangen, 1.7.2011



Eckart Schwamborn
 Toimitusjohtaja

